

**BIBLIOGRAFIJA  
PREKMURSKIH  
TISKOV 1920 – 1998**

**Franc Kuzmič**





*Izdano v počastitev 80. obletnice priključitve  
Prekmurja Sloveniji*

**1919**  
  
**1999**  
Prekmurje  
 Slovenija

ZALOŽBA  
ZRC

---

**Franc Kuzmič**  
*Bibliografija prekmurskih tiskov*  
**1920-1998**

© 1999, Založba ZRC

*Spremna beseda*  
Mihael Kuzmič

*Urednik*  
Vojislav Likar  
*Oblikovanje*  
Milojka Žalik Huzjan

*Založil*  
ZRC SAZU, Založba ZRC  
*Za založnika*  
Oto Luthar

*Tisk*  
Littera picta d.o.o., Ljubljana

*Tisk publikacije so podprli*  
Prekmurske občine in Občina Puconci  
Evangeličanska cerkvena občina Moravske Toplice  
Zavarovalnica Triglav d. d., območna enota Murska Sobota

CIP-Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani

015(497.4-18)“1920-1998”

KUZMIČ, Franc

Bibliografija prekmurskih tiskov : 1920-1998 / Franc Kuzmič ;  
[spremna beseda Mihael Kuzmič]. - Ljubljana : ZRC SAZU, Založba  
ZRC, 1999.

ISBN 961-6182-78-1  
100193792

B I B L I O G R A F I J A  
PREKMURSKIH TISKOV  
1920 – 1998

Franc Kuzmič

Ljubljana 1999



## VSEBINA

Uvodno pojasnilo .....	7
Bibliografija prekmurskih tiskov 1920–1998 .....	9
I. Tiski v obdobju 1920–1998.....	9
II. Tiski brez letnice izdaje.....	78
Kratice.....	81
Literatura – Bibliografije .....	82
Kazala.....	83
Imensko kazalo.....	83
Kazalo izseljenskih tiskov .....	84
Kazalo naslovov .....	85
Dodatek	
Nekatere dopolnitve k Škafarjevi <i>Bibliografiji prekmurskih tiskov</i> <i>od 1715 do 1919</i> .....	89
Mihael Kuzmič, <i>Spremna beseda</i> .....	91





## UVODNO POJASNILO

Leta 1978 je izšla pri Slovenski akademiji znanosti in umetnosti *Bibliografija prekmurskih tiskov od 1715 do 1919*, ki jo je sestavil Ivan Škafar, dopolnil pa Vilko Novak. V njej je bilo zbranih 334, pozneje pa je bilo odkritih več tiskov iz tega obdobja, tako da bibliografija obsega blizu 400 enot. Toda še vedno velja za nepopolno, kar je seveda razumljivo in je tudi težko verjetno, da bi bila kdaj povsem popolna.

Pričujoča bibliografija zajema obdobje prekmurskih tiskov od tega obdobja naprej, torej od leta 1920. Na prvi pogled je bilo videti, da teh bibliografskih enot ne bo veliko, toda končna številka je vseeno presenetljivo visoka, kar dokazuje izredno tvornost tega področja tudi v času med dvema svetovnjima vojnama in pozneje.

V bibliografijo sem vključil enote, ki so v celoti pisane v prekmurščini, enote, ki so kombinirane s prekmurščino in še katerim drugim jezikom, medtem ko sem se enot z izključno knjižno slovenščino izognil. Upošteval sem le tiste, ki so se mi zdele prav izrazite, teh pa je malo, predvsem so to iz časa med obema vojnama.

V popis nisem vključil raznih političnih letakov, ki jih prav tako ni bilo malo, potem plakatov, raznih tiskanih vabil, finančnih poročil v obliki zvezkov in brošur in drugega takoimenovanega drobnega tiska. Prav tako nisem zajel tistih enot, kjer je bilo le nekaj malega v prekmurščini. Kot izjemo sem vključil študentsko glasilo *Bruc*.

Pri nekaterih enotah sem skušal z dodatnimi pojasnili osvetliti enoto. Nekaj tiskov je takih, kjer ni bilo mogoče zanesljivo določiti letnice nastanka, zato sem takšne tiske uvrstil v posebno rubriko na koncu bibliografije.

Dodana kazala imajo namen lažje iskati gradivo.

Kot dodatek pa se mi je zdelo potrebno in pomembno dopolniti Škafarjevo bibliografijo s tiski, ki njemu niso bili znani.

Na koncu naj še dodam, da tudi ta bibliografija ni in ne more biti popolna, saj je veliko očitnih vrzeli, ker se domneva, da je gradivo obstajalo, a ga ni moč več dobiti, oziroma je glede na kontinuiteto bilo tiskano, pa se je izgubilo in ga tako ni mogoče obdelati.

Zahvalo sem tudi dolžan prof. dr. Vilku Novaku, ki je kot recenzent pričujoče gradivo pregledal. Zahvaljujem se mu prav tako za nekatere popravke.

Murska Sobota, maja 1999

*Franc Kuzmič*



# BIBLIOGRAFIJA PREKMURSKIH TISKOV 1920–1998

## I. TISKI V OBDOBJU 1920 - 1998

### 1920

- 1 Detelica ali zsvilenye trei krajnszki bratov francuszki szoldákov. Szpizsao Janez Cigler. Po Vogrszko-Szlovenszkom Krampats József. Chicago. Tisk International Printers Chicago. 113 str.; 20 cm.

Tisk domnevno uvrščamo v leto 1920. - Lit.: Domovina 3 (1922) 5-6, 11.

- 2 Domovina. Meszecsne novine za szlovenszki národ. I. Léto. 1920. Odgovoren reditel: Mikola Sándor. Reditelsztvo ino vödávanye: Budapest. Hornyánszky Viktora stamparija, Budapest. 4\*.

Mesečník je izhajal od 15. nov. 1920 do 15. okt. 1922. Naročnike je sprejemal tudi »Wellisch Béla knjigovezár v-Szentgotthárdi«.

V tem letu sta izšli samo dve številki.

Članki so v prekmurščini z madžarskim črkopisom.

Namen časnika je bil priključitev Prekmurja k Madžarski. Med drugim je priobčil bibliografijo prekmurskih tiskov (II, 6-8, 12), pregled prekmurske literature (III, 7-8), lokalno zgodovinske članke, ljudske pesmi...

Izhajal 1920-1922.

Lit.: Novak, SK, 132. - Šlebinger, 488. - Krajevszky-Takács, št. 16 (napačno, da je prva štev. izšla 1. dec.). - Bálint, str. 117. - M. Slavič, SK, 90.

- 3 Dr. Luther Martina Mali kátekizmus ali glavni návuk szvéte vere krsztsanszke naime za deco szpraviscs evangelicsanzski vödani po Kardos Janosi. Betlehem, Pa. Slobodna Reics, 1920. 30 str.; 8\*.

Lit.: D. Dwyer, Slovenes in the United States and Canada (A Bibliography), Immigration History Research Center, University of Minnesota, 1918, str. 133. - Kuzmič, Pt, 150 (12).

- 4 Kalendar najsvetejšega srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XVII. leto. Na leto 1920. prestopno leto. Dobi se v Črensovcih, Prekmurje, pri vredništvi Novin. Balkányi Ernő Alsólendva. 16 str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st. (po SBL I, 461).

Prvič je izšel za leto 1904, glej: Škafar, 230.

Izhajal 1904-1944.

- 5 Luther kalendari. Prvi lejtni tekaj. Na 1920. présztopno leto. Za szlovenszki evangelicsanzski národ. Vödani po Kováts Stevani evang. dühovniki. Stampani v-Mürszkoj Szoboti. 32 str. ; 20 cm.
- Izhajal 1920-1942; za leti 1921 in 1922 ni izšel.  
Naprej izhajal kot Evangeličanski kalendari.
- 6 Marijin list. Nevtepeno poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XVI. Tisk: E. Balkanyi, Dolnja Lendava.
- Od 1. do 8. štev. obsega 4 strani, od 9. do 12. štev. pa 8 strani.  
Izhajal od leta 1904, glej: Škafar, 231.  
Izhajal 1904-1941.
- 7 Novine. Glasilo Prekmurskih Slovincov. Leto VII. 1920. Urednik i izdajatelj Klekl Jožef... Črensovci. Tisk: E. Balkanyi Dolnja Lendava. 4\*.
- Izhajale so od leta 1913, glej: Škafar, 287.  
Izhajale 1913-1941.  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 76-77.
- 8 Od bojne i od prisesztnozsti. Szlovenszkomi národi napiszano po Kerkai-vi. Budapest 1920. Hornyánszky Viktora stamparija.
- Lit.: Domovina 3 (1922) 5-6, 11.
- 9 Prekmurski glasnik. Neodvisen političen tednik. Leto I. 1920. Lastnik in izdajatelj: Konzorcij »Prekmurskega glasnika«. Odgovorni urednik: Vekoslav Filipič. Tisk: »Slov. Kraj. Tiskarna« v Murski Soboti. 2\*.
- Izhajati začel 6. avg. 1920, izšlo 22 števil, vsaka v obsegu 4 strani.  
Izhajal 1920-1922.  
Članki so v prekmurščini in knjižni slovenščini.  
Lit.: Novak, SK, 132.
- 10 Szlobodna reics - Free Word.
- Tednik prekmurskih izseljencev. V. letnik. 1920. Izhajal v Betlehemu, Pa., ZDA. Urednik in izdajatelj: Kardosh L. Peter.  
Izhajal 1916-1928, glej: Škafar, 309.
- 11 Zvezda Vogrszki Szlovincov = Star of Slovenians from Hungary.

Mesečnik prekmurskih izseljencev v ZDA v Chicagu. IV. letnik. 1920.  
 Urednika Horváth Lőrinc in Krampáts József.  
 Izhajal od 1916, glej: Škafar, 310.  
 Izhajal 1916-1922.

## 1921

- 12 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. I. letnik. 1920.

Prva urednika naj bi bila Csaszar József i Korpics József, Betlehem, Pa.  
 Tednik je začel izhajati 6. maja 1921 kot skupno glasilo vseh prekmurskih verskih in dobredelnih organizacij, vključno evangeličanske in katoliške cerkve. Izhajati je prenehal v drugi polovici leta 1954.  
 Izhajal ob petkih. Madžarski črkopis.  
 Izhajal 1921-1954.  
 Lit.: Kuzmič, Skol 1986, 126-127 in 152-155; Skol 1987, 169-174.

- 13 Domovina. Meszecsne novine za szlovenszki národ. II. Léto. 1921.  
 Odgovoren reditel: Mikola Sándor. Reditelsztvo ino vödáványe:  
 Budapest. Hornyánszky Viktora stamparija, Budapest. 4\*.

Izhajala 1920-1922.

- 14 Kalendar najsvetejšega srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike  
 Novin i Marijinoga lista. XVIII. leto. Na 1921. leto. Dobi se v  
 Črensovcih, Prekmurje, pri vredništvi Novin, štero je kalendar na  
 svetlo dalo. Tiskarna sv. Cirila v Mariboru. 32+(II) str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
 Izhajal 1904-1944.

- 15 Krátki návuk vere evangeličanske za deco občin evangeličanski  
 k-stoli Gospodnovomi ob prvim prihájajoučo. Spisane po Šiftár  
 Károlyi ev. dühovniki v Bodonci. Murska Sobota, 1921. 24 str. ; 20  
 cm. Štampano v Prekmurski tiskarni M. Sobota.

- 16 Marijin List. Nevtepeno poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen  
 list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XVII.  
 1921. Tisk: E. Balkanyi, Doljna Lendava.

Vseh števil je 12, vse po 4 strani, razen 11, ki obsega 12 strani.  
 Izhajal 1904-1941.

- 17 Molitvi vu sztárom szlovenszkom jeziki na hasek szlovenszkoga národa. Povéksano novo vödánye. Vu leti 1921. Dobi sze v Prekmurski Tiskarni Murska Sobota. 220+(IV) str. ; 8\*.
- Izdaja Sijartovega molitvenika.
- 18 Novine. Glasilo Prekmurskih Slovincov. Leto VIII. 1921. Urednik i izdajatelj Klekl Jožef... Črensovci. Opravništvo Novin v Črensovcih. Tisk E. Balkanyi Dolnja Lendava. 4\*.
- Izhajale 1913-1941.
- 19 Prekmurski glasnik. Neodvisen političen tednik. Leto II. 1921. Lastnik in izdajatelj: Konzorcij »Prekmurskega glasnika«. Odgovorni urednik: Vekoslav Filipič. Tisk: »Prekmurska tiskarna v Murski Soboti«.
- Izšlo 41 številck, vsaka številka po 4 strani. Članki pisani v prekmurščini in knjižni slovenščini. - Uredniki: V. Filipič (1), Franc Talanyi (2-11), Ivan Rengjeo (12-18), Tone Vahtar (19-22), Franc Talanyi (23-38), Alojzij Kúhar (39-41).  
Izhajal 1920-1922.
- 20 Sveti evangeliomi za nedele i svetke celoga leta z navadnimi molitvami pri božoj službi, pred i po poldnevi. - Pridavek glavnih istin kerščanskega navuka. Z dovoljenjom cirkvenoga poglavarstva. Najde se v-Lendavi pri Balkányi Ernest knjigovezari. 120 str. 8\*.
- Pridavka ni, kot trdi naslov. Po tiskarjevi izjavi naj bi bila natisnjena po letu 1920. 14. natis prevoda M. Kúzmiča iz 1780, glej: Škafar, 10.  
Lit.: Zelko, M. Kúzmič, 19. - Zelko, ČZN 29 (1934), str. 68.
- 21 Szlobodna reics - Free Word.
- Tednik prekmurskih izseljencev. VI. letnik. 1921. Izhajal v Betlehemu, Pa., ZDA. Urednik in izdajatelj: Kardosh L. P.  
Izhajal 1916-1928
- 22 Toldi. Versusko pripovedávanye. Szprávleno po Arany János-i. Na vend jezik obrnyeno po Kardos János-i. Budapest, 1921, Hornyánszky Viktora stamparija. 60 str. ; 21 cm.
- Rokopis Kardoševega prevoda so našli leta 1916 v kraju Szalafő. Za natis pripravil Adam Luthar.  
Lit.: SBL I, str. 428.

- 23 Zvezda Vogrszki Szlovenczov = Star of Slovenians from Hungary. Chicago, III. - V. letnik. 1921. Urednika: Lörinc Horváth in József Krampáts. 2\*.

Katoliški mesečnik za prekmurske izseljence v Chicagu.

Leta 1916 je začel izhajati pod naslovom Zvezda Ogerszkih Szlovencoff. Kmalu je ime spremenil.

Izhajal 1916-1922.

Lit.: Kuzmič, Pt, 148 (2).

- 24 Zvoná glász. Betlehem, Pa. 1921.

Urednik: dr. Ernest Stiegler. Evangeličanski list. Izhajati je začel marca, drugih podatkov ni.

Lit.: Kuzmič, Pt, 149 (4). - Domovina 2 (1921) 5, 5.

## 1922

- 25 A prekmurjei ágostai evang. egyházmegye 1922. évi február hó 2-án Murszka Szobotában tartott alakuló közgyűlésének jegyzőkönyve = Napiszник od prekmurszke evangelicsanszke sinyorie 1922-toga leta február meszeca 2-ga dnéva v M. Soboti drzsánoga osznovnoga gyűlésa. Stanpano v Prekmurszkoj tiszkarini v Murszkoj Szoboti 1922. 38 str. ; 28 cm.

Vsebina: Zapisnik ustan. občnega zbora Prekmurske evangeličanske šinjorije dne 2. 2. 1922 v Murski Soboti.

Dvojezična publikacija: madžarščina in prekmurščina.

- 26 Amerikanszki Szloencov glász = American Windish Voice. II. letnik. 1922.

Tednik. Madžarski črkopis.

Izhajal 1921-1954.

- 27 Domovina. Meszecsne novine za szlovenszki národ. III. Léto. 1922. Odgovoren reditel i vödavnik: Mikola Sándor, Budapest. Hornyánszky Viktora stamparija, Budapest. 4\*.

Izhajala do oktobra (9-10 šte.). Vmes so tudi članki v madžarščini. S tem letnikom je mesečnik prenehal izhajati.

Izhajala 1920-1922

- 28 Dühovni Aldov ali molitvene knige. Krsztsenikom na szrdc ali

düse oupravo i obeszeljávanye vu tuzsni zsitka vöraj szprávlene po Czipott Gyüryi, evangelicsanszke Hodoske fare dühovniki. Stampane v »Prekmurszkoj stampariji« v Murszkoj Szoboti, 1922. 304 str. 8\*.

Na drugi strani: »Povéksano trétje vödánye. 5. natis iz leta 1829. Cipotov predgovor je iz prve izdaje.  
Glej: Škafar, 37. Lit.: SBL I, 89.

- 29 Düsevni liszt. Mejszecsne verszke novine. I. lejtnik. 1922/23. Podgovorni reditel: Luthár Adám v Püconci. Pom. reditela: Fliszár János i Kováts Stevan v M. Soboti. Lasztnik i vödávnik: Prejkmurszka evang. sinyorija. Stampano v »Prekmurski Tiskarni« v M. Soboti. 146 str. 4\*.

Izhajal od 20. decembra 1922 do 20. novembra 1941.  
Do 20. novembra 1931 izhajal v madžarskem črkopisu.

- 30 Evangelicsanszke szvéte vere návuk za Lüdszki soul I - II. zloucs evang. vucsenike. Vö dá: Prekmurszka evang. sinyorija. Stampane v Murszkoj Szoboti v Prekmurszkoj tiskarni 1922. (24) str. ; 21 cm.

- 31 Evangelicsanszke szvéte vere návuk za Lüdszki soul III. - IV. zloucs evang. vucsenike. Vödá: Prejkmurszka evang. sinyorija. Stampane v Murszkoj Szoboti v Prekmurszkoj tiskarni 1922. 144 + (IV) str. ; 21 cm.

- 32 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XIX. leto. Na 1922 leto. Dobi se v Črensovcih, Prekmurje, pri vredniki Novin i Marijinoga lista, štero je kalendar na svetlo dalo. Tiskarna sv. Cirila v Mariboru. 40+ (II) str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
Izhajal 1904-1944.

- 33 Kalendár za vogrszke Szlovence vu Ameriki na návadno leto 1922. Rediteo »Zvezjde vogrszki Szlovincov« Horváth Lovrenc. Chicago. (Horváth Lovrenc). - 87 str. 8\*.

Prim. Kuzmič, Pt, 151 (13).

- 34 Magyar-Vend szótár = Vogrszki-vendiski (:vogrszkiszlovénszki, sz-



tári szlovénszki:) recsnik. Irta Fliszár János. Budapest 1922. Tisk: Hornyánszky Viktor m. kir. udv. könyvnyomdája. (IV)+171+(I) str. 8\*.

- 35 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Vrejüje... Klekl Jožef vp. pleb. v Črensovcih, Prekmurje. Leto XVIII. 1922. Mesečnik. Tisk: Ernest Balkányi Dolnja Lendava.

Tri dvojne številke po 16 str. Št. 7-12 pa vsebuje: Življenje sv. Martin püšpeka. Vödalo uredništvo Marijinoga lista v Črensovcih, Prekmurje. Maribor, 1922. Tisk Tiskarne sv. Cirila v Mariboru. 20 str. 8\*.

Knjižico pripravil za tisk Jožef Klekl st. Izhajal 1904-1941.

- 36 Mörszka krajina. Vársztveni, politicsni i kulturni tjédnik. Lejtnik I. 1922. Márkisevci. Reditelsztvo i oprávnistvo v Márkisevci. Podgovornik, lásztvik i vödávnik Kühar Stevan, Márkisevci. Stampano v Prekmurski Tiskarni v Murski Soboti. 2\*.

Tednik pričel izhajati 22. oktobra. Prva številka je bila poskusna »Kazécsa numerá«. Leta 1922 je izšlo 11 številk. Članki v prekmurščini in madžarščini. Izhajal do 1. maja 1927. Od tedaj samo madžarski »Muravidék«.

- 37 Naš Slovenski kalendar na navadno leto 1922. I. letni tečaj. Urednik i lastnik Kološa Jožef in Talanyi Franc. Murska Sobotá. Prekmurska tiskarna v Murski Soboti. - (II)+102+(II) str. ; 8\*.

Predhodnik Dober pajdas kalendariuma.

- 38 Novine. Glasilo Slovenske Krajine. Leto IX. 1922. Vrednik Klekl Jožef... v Črensovcih. Tisk Ernest Balkányi D. Lendava.

Do 3. septembra 1922 (št. 1-36) je bil: Namest. v uredništvi Andrej Berden, kaplan v D. Lendavi.

Izhajale 1913-1941.

- 39 Prekmurski glasnik. Neodvisen politični tednik. Leto III. 1922. Izšlo 26 številk.

Prenehal izhajati v korist Narodnega lista.

Lit.: F. Kuzmič: Časopisje, 77-78.

- 40 Szlobodna reics = Free Word. VII. letnik. 1922.

Tednik prekmurskih izseljencev, izhajal v Betlehemu, Pa. ZDA. Urednik in izdajatelj Kardosh L. P.  
Izhajal 1916-1928

- 41 1912 - 1922. Tenth Anniversary of the First Windish Fraternal Benefit Society of America of Bethlehem, Pa. June 4th, 1922. Szpomenek deszét lejt jubileum na prvo szlovenszko bratovcsine pomágajoucse drűstvo vu Ameriki 1922 juniusa 4-ga. 49 str.

Vsebina v angleščini in prekmurščini.  
Prim. Kuzmič, Še, 201 (40).

- 42 Zvezda Vogrszki Szloencov = Star of Slovenians from Hungary. VI. letnik. 1922.

Katoliški mesečnik prekmurskih izseljencev v ZDA v Chicagu. Urednika Horváth Lőrinc in Krampáts József.  
Tega leta prenehal izhajati. (Prim. Kuzmič, Pt 148).  
Izhajal 1916-1922.

## 1923

- 43 Amerikanszki Szloencov glász = American Windish Voice. III. letnik. 1923. Tednik. Madžarski črkopis.

Izhajal 1921-1954.

- 44 Dober Pajdás kalendárium na navádno leto 1923. II. letni tekáj. Reditelj i lásztnik: Talányi Franc Murska Sobota. Prekmurska tiskarna v Murski Soboti. 80 str. 8\*.

»1. letni tečaj« tega koledarja je bil: Naš Slovenski koledar 1922, glej: 37.

- 45 Dűsevni liszt. Mejszecsne verszke novine. II. lejtник. 1923/24. Podgovorni reditel: Luthár Adám v Pűconci. Pom. reditela: Fliszár János i Kováts Stevan v M. Soboti. Lasztnik i vödávnik: Prejkmurszka evang. sinyorija. Stanpano v »Prekmurski Tiskarni« v M. Soboti. 156 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 46 Evangelicsanszki kalendari na 1923. leto. II. letni tekáj. Vödáni po Prekmurszkoj Evangyelicanszkoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthár

Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts István. Prekmurszka tiskarna v Murski Soboti. 96 str. 8\*.

Prvi »letni tekáj« je bil »Luther kalendari« za leto 1920, glej: 5.  
Izhajal 1923-1942.

- 47 Hodi k oltarskomi svestvi. Molitvena kniga za vse najplemeniteše oltarsko svestvo lübeče krščenike, posebno za mladino, za kotrige »Oltarskoga svestva« i »Srca Jezušovoga« bratovčin. Spisao Klekl Jožef, plebanoš v pokoji. Črensovci, Prekmurje, Klekl Jožef, 1923. II. izdaja. 155+(IV) str. 8\*. Tiskarna sv. Cirila v Mariboru.

V 2. izdaji je predgovoru dodal še novi predgovor.  
Prva izdaja izšla leta 1910. Glej: Škafar, 266.

- 48 Istina = Igazság. Politični tjédnik = Politikai hetilap. Leto I. 1923. Dolnja Lendava 1923. Vlasnik i izdajateo: Josip Kiraly. Tisk: Kraljek i Vežić, Čakovec.

Prva štev. izšla 25. novembra. Članki v prekmurščini in madžarščini.  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 81.

- 49 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XX. leto. Na 1923. leto. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 48 str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
Izhajal 1904-1944.

- 50 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef. Leto XIX. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava.

Štev. 1-6 imajo svoje štetje strani (16, 16, 24, 24), štev. 7-12 prinašajo življenjepis Blažene Jezušekove Trezike (62 str.). 8\*.  
Izhajal 1904-1941.

- 51 Mörszka krajina. Vérsztveni, politicsni i kulturni tjédnik. Lejtnik II. 1923. Reditelsztvo i oprávnisztvo v Márkisevci. Podgovornik, lasztnik i vödávník Kúhar Stevan, Markisevci. Stampáno v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 2\*.

Izšlo 52 štev. (prvih 9 štev. po 6 str., 10. na 2 str., naprej po 4 str.).

Izhajal od leta 1922. Članki v prekmurščini in madžarščini. Od 11. štev. ima vzporedni naslov Muravidék.  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 79.

- 52 Novine. Glasilo Slovenske Krajine. Leto X. 1923. Vrednik Klekl Jožef... v Črensovcih. Tisk: Ernest Balkanyi, Dolnja Lendava. 2\*.

Izšlo 52 števil.  
Izhajale 1913-1941.

- 53 Szlobodna reics = Free Word. VIII. letnik. 1923.

Tednik prekmurskih izseljencev, izhajal v Betlehemu, Pa. ZDA. Urednik in izdajatelj Kardosh L. P.  
Izhajal od 1916-1928

- 54 Življenjepis Blažene Jezušekove Trezike. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 62 str. 8\*

Napisal Jožef Klekl st. in je hkrati objavljeno v Marijinem listu 1923, štev. 7-12 s samostojno označbo strani. - Glej Marijin list 1923!

## 1924

- 55 Amerikanszki Szlovecov glász = American Windish Voice. IV. letnik. 1924. Tednik. Madžarski črkopis.

Izhajal 1921-1954.

- 56 Dober Pajdás kalendarium na presztopno leto 1924 z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom. III. letni tekáj. Reditelj i lásztnik: Talányi Franc, Murska Sobota. Tiskarna Panonija, Gornja Radgona. 84 str. 8\*

Izhajal 1923-1942.

- 57 Dűsevni liszt. Meszecsne verszke novine. III. lejtnik. 1924/25. Podgovorni reditel: Luthár Adám v Pűconci. Pom. reditela: Fliszár János i Kováts Stevan v M. Soboti. Lasztnik i vödávnik: Prejkmurszka evang. sinyorija. Stanpano v »Prekmurski Tiskarni« v M. Soboti. 152 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 58 Evangelicsanszki kalendari na 1924 presztopno leto. III. letni tekáj. Vödáni po Prekmurszkój Evangyelicanszskoj sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts Stevan. Prekmurska tiskarna v Murski Soboti. 102 str.+(18) oglasi. 8\*.
- Izhajal 1920-1942.
- 59 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XXI. leto. Na 1924. prestopno leto. Dobi se v Črensovcih, Prekmurje, pri vredništvu Novin i Marijinoga lista, štero je kalendar na svetlo dalo. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 56 str. 8\*.
- Uredil Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
Izhajal 1904-1944.
- 60 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga Klekl Jožef, vp. pleb. v Črensovcih, Prekmurje. Leto XX. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 8\*.
- Polovica števil po 16 str., polovica po 8 str.  
Izhajal 1904-1941.
- 61 Materno znamenye. Pripovest. Piszala je: Beniczky Bajza Lenke. Na szlovenszki jezik obrnjeno po reditelsztvi »Amerikanszki Szlovincov Glász« novin / 512 E. Fourth Street, Betlehem, Pa.
- Zgodba je izhajala v ASG od 11. 7. 1924, št. 28 - 26. 12. 1924, št. 52. Obsega 100 strani. Domnevno prevedel Aleksander Kardoš.  
Prim.: Kuzmič, Še 200.
- 62 Mörszka krajina = Muravidék. Vérsztveni, politicsni i kulturni tjédnik = Gazdasági, politikai és kulturális hetilap. Markisevci. 1924. Lejt. III. Evf. Podgovornik, lásztunik i vödávník Kühar Stevan Markisevci. Stanpano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 2\*.
- Izšlo 49 števil v obsegu po 4 strani.  
Tednik izhajal od leta 1922. Članki v prekmurščini in madžarščini.
- 63 Murske novine. Leto I. 1924. Izdajatelj: Konzorcij »Murskih novin« v Murski Soboti. Odgovorni urednik: Rajko Topolovec. Tisk: Prekmurska Tiskarna, M. Sobota.
- Izšlo 12 števil v obsegu po 4 strani.

Izhajale od 5. oktobra 1924.  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 82.

- 64 Novine. Glasilo Slovenske Krajine. Leto XI. 1924. Vrednik Klekl Jožef... v Črensovcih. Tisk: Ernest Balkányi, Dolnja Lendava. 2\*.

Izšlo 52 števil.  
Izhajale 1913-1941.

- 65 Szlobodna reics = Free Word. IX. letnik. 1924.

Tednik prekmurskih izseljencev, izhajal v Betlehemu, Pa. ZDA. Urednik in izdajatelj Kardosh L. P.  
Izhajal od 1916-1928

## 1925

- 66 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. V. letnik. 1925. Izdaja: American Windish & Hungarian Publishing Co., Betlehem. Urednik: Alex Kardos. 2\*

Tednik. Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 67 Dober Pajdás kalendarium na návadno leto 1925 z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom, pripoveszti i kepami. IV. letni tekáj. Reditelj i lásztnik: Talányi Franc, Murska Sobotá. Tiskarna Panonija, Gornja Radgona. 80 str. + oglasi. 8\*.

Izhajal 1923-1942.

- 68 Dűsevní liszt. Meszecsne verszke novine. IV. lejtnik. 1925/26. Podgovorni reditel: Luthár Adám v Pűconci. Pom. reditela: Fliszár János i Kováts Stevan v M. Soboti. Lasztnik i vödávnik: Prejkmurszka evang. sinyorija. Stanpano v »Prekmurski Tiskarni« v M. Soboti. 144 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 69 Evangelicsanszki kalendar na 1925. návadno leto. IV. letni tekáj. Vödáni po Prekmurszkoj Evangelicsanszkoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts Stevan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 105 str. + (XXIII) oglasi. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 70 Ka more brigati vsakšega Prekmurca? Murska Sobota. Ravnateljstvo pörgarske šole (1925). 10 str. 8\*. Tisk: Prekmurska tiskarna v M. Soboti.

- 71 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XXII. leto. Na 1925. leto. Dobi se v Črensovci, Prekmurje, pri vredništvu Novin i Marijinoga lista, štero je kalendar na svetlo dalo. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 64 str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
Izhajal 1904-1944.

- 72 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XXI. 1925. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava.

Številke imajo izmenoma po 16 ali 8 strani. 8\*.  
Izhajal 1904-1941.

- 73 Mörszka krajina = Muravidék. Vérsztveni, politicsni i kulturni tjédnik = Gazdasági, politikai és kulturalis hetilap. Let. IV. Evf. Márkisevci 1925. Podgovornik, lasztnik i vödavnik Kühar Stevan, Markisevci. Stampano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 2\*.

Izšlo 51 števil v obsegu po 4 strani.  
Tednik izhajal od leta 1922. Članki v prekmurščini in madžarščini.

- 74 Murske novine. Leto II. 1925. Izdajatelj: Konzorcij »Murskih novin« M. Sobota. Odgovorni urednik: Rajko Topolovec. Tisk: Prekmurska Tiskarna, M. Sobota.

Izšlo 7 števil, 7. št. je na 2, ostale na 4 straneh.  
Izhajale 1924 - 15. 2. 1925.  
Prim. Borko, 113/660.

- 75 Novine. Glasilo Slovenske Krajine. Leto XII. 1925. Vrednik Klekl Jožef... v Črensovcih. Tisk: Ernest Balkányi, Dolnja Lendava. 2\*.

Od št. 50 dalje urednik H. Holsedl, D. Lendava.  
Izhajale 1913-1941.

- 76 Szlobodna reics = Free Word. X. letnik. 1925. Betlehem, Pa. ZDA. Urednik in izdajatelj Kardosh L. P.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1916-1928

## 1926

- 77 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. VI. letnik. 1926. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 78 Dober Pajdás kalendárium na navádno leto 1926 z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom, pripoveszti i kejpami. V. letni tekáj. Reditelj i lasztnik: Talanyi Franc, Murska Sobota. Tisk: Prekmurska tiskarna. 80 str. 8\*.

Izhajal 1923-1943.

- 79 Dűsevni liszt. Meszecsne verszke novine. V. lejtник. 1926/27. Podgovorni reditel: Luthár Adám v Pűconci. Pom. reditela: Fliszár János i Kováts Stevan v M. Soboti. Lasztnik i vödávnik: Prejkmurska evang. sinyorija. Stampano v Prekmurski Tiskarni v M. Soboti. 136 str. 4\*.

Od 20. maja 1927 dalje: Vu iméni prekmurszke evangelicsanszke sinyorije reditel i vödávnik: Fliszár János, Murska Sobota.  
Izhajal 1922-1941.

- 80 Evangelicsanszki kalendari na 1926. navádno leto. V. letni tekáj. Vödáni po Prekmurszozj Evangelicsanszkozj sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts Stevan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 104 str. + (XXXII) oglasi. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 81 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XXIII. leto. 1926. Dobi se v Črensovcih, Prekmurje, pri vredništvu Novin i Marijinoga lista, štero je kalendar na svetlo dalo. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 84 str. + (XX) oglasov. 8\*.



Urednik Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
Izhajal 1904-1944.

- 82 Katoličanski katekizmus. Tretji natis. Z odobrenjem lavantinskega škofijskega ordinariata z dne 16. januarja 1926, št. 108. Maribor 1926. Tisk in zaloga Tiskarne sv. Cirila. 125 str. 8\*.

Tretji natis knjige iz leta 1909; glej: Škafar, 255.  
Priredil Ivan Baša.

- 83 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XXII. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 8\*.

Št. 2 ima 8 str., vse ostale po 16.  
Izhajal 1904-1941.

- 84 Mörszka krajina = Muravidék. Vársztveni, politicsni i kulturni tjednik = Gazdasági, politikai és kulturális hetilap. Markisevci 1926. Let. V. Evf. Podgovornik, lásztnik i vödávnik Kúhar Stevan, Markisevci. Stanpano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 2\*.

Izšlo 52 števil v obsegu po 4 strani.  
Članki v prekmurščini in madžarščini.  
Izhajal od leta 1922-

- 85 Naše novine. Politični-gospodarski i kulturni tednik. I. leto. 1926. Prihaja vsako nedeljo. Dolnja Lendava. Lastnik lista: Šoštarec F., Holsedl H., Herman F. (od 1. avg. 1926: konzorcij). Odg. rednik Hari Leopold. Tisk: Tiskarna V. Takšić, Čakovec; E. Balkányi; Panonija, Murska Sobota.

Izšlo 29 števil (od 23. maja do 5. decembra 1926).  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 82-83.

- 86 Novine. Glasilo Slovenske krajine. Tednik. Leto XIII. 1926. Izdaja-teo Jožef Klekl. Odg. vrednik: Ivan Jerič. Tisk: Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti, odgovoren Izidor Hahn. 2\*.

Izhajale 1913-1941.

- 87 Prekmurja znameniti evang. mozje. Vküperposztávila: Fliszár János, vp. vucsitel i Luthár Adám dühovnik. Priložba »Düsevnoga liszta«.

V Murski Soboti (1926). 75 str. 8\*. Tisk: Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti.

- 88 Slovenska krajina. List za vzgojo in izobrazbo. Mesečnik. I. leto. Dolnja Lendava. 1926/27. Lastnik: srezki odbor Podmladka društva Rdečega križa v Dolnji Lendavi. Izdajatelj: Ludovik Peternel. Urednik Leo Capuder. Tisk: Ernest Balkányi, Dolnja Lendava. 8\*.

V prvem letniku (od 1. dec. 1926 do 1. junija 1927) izšlo 10 števil.  
Članki v prekmurščini in knjižni slovenščini.

- 88 a Szlobodna reics=Free Word. XI. letnik. 1926. Betlehem, Pa. ZDA. Urednik in izdajatelj Kardosh L. P.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1916-1928

## 1927

- 89 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. VII. letnik. 1927. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 90 Dober Pajdás kalendárium na navádno leto 1927 z doszta lejpim, dobrim hasznovitim cstenyom, pripoveszti i kejpami. VI. letni tekáj. Reditelj i lasztnik; Talanyi Franc, Murska Sobota. Tiskarna Panonija v Murski Soboti. (IV)+68+(XXIV) str. 8\*.

Izhajal 1923-1942.

- 91 Dűsevni liszt. Meszecsne verszke novine. VI. lejtnik. 1927/28. Vu iméni prekmurszke evangelicsanzke sinyorije reditel i vödávník: Fliszár János, Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 136 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 92 Evangelicsanzski kalendari na 1927. navádno leto. VI. letni tekáj.

Vödáni po Prekmurszkoj Evangelicsanszkoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts Stevan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 105 str. + (XXIII) oglasi. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 93 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XXIV. leto. 1927. Dobi se v Črensovcih, Prekmurje, pri vredništvu Novin i Marijinoga lista, štero je kalendar na svetlo dalo. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. 103 str. + (XVII) oglasi. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
Izhajal 1904-1944.

- 94 Kmečka moč. Gospodarski, narodni, kulturni tednik. Izhaja vsako nedeljo. Murska Sobota. I. letnik. 1927. Lastnik in izdajatelj konzorcij. Odgovorni urednik Pavle Horvat.

Od 14. avg. 1927 lastnik, izdajatelj in odg. urednik Pavle Horvat. Tisk: Tiskarna Panonija v Murski Soboti (od 16. okt. 1927: Prekmurska tiskarna). 4\*.  
V prvem letniku izšlo 16 števil (od 17. 7. do 30. 10. 1927).  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 83-84.

- 95 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XXIII. 1927. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava.

Štev. 1-6 in 12 po 16 strani, štev. 7-8 skupaj - 24 strani, št. 9-11 skupaj - 40 strani.  
Str. 1-27: Živko dete oltarskoga svestva. (Prirejeno po hrvatskom prevodi). 8\*.  
Izhajal 1904-1941.

- 96 Mörszka krajina = Muravidék. Vérsztveni, politicsni i kulturni tjednik = Gazdasági, politikai és kulturális hetilap. Let. VI. Evf. Markiševci 1927. Glávni i odgovorni reditel, lasznik i vödavnik: Kühar Stevan, Markisavci. Stampano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 2\*.

Izšlo 49 števil po 4 strani.  
Izhajala od leta 1922. Št. 18 (1. maja) ima še članke v prekmurščini in madžarščini, naprej samo v madžarščini in ima naslov Muravidék. Gazdaság-politikai és társadalmi hetilap. Laptulajdonos: Kühar István. Szerkesztésért és kiadásért felelős Nemes Miklós.  
Izhajal do 1932, št. 13.

- 97 Novine. Glasilo Slovenske krajine. Leto XIV. 1927. Izdajateo Jožef Klekl. Urednik: Ivan Jerič. Tisk: Prekmurska Tiskarna v M. Soboti, za njo Izidor Hahn. 2\*.
- Do 9. oktobra (številke 1-41) urednik Ivan Jerič, od 16. oktobra dalje (številke 42-52) pa Franc Bajlec.  
Izhajale 1913-1941.
- 98 Slovenska krajina. List za vzgojo in izobrazbo. Mesečnik. II. leto. Dolnja Lendava. 1927. Lastnik: Srežki odbor Podmladka društva Rdečega križa v Dolnji Lendavi. Izdajatelj: Ludovik Peternel. Urednik Leo Capuder. Tisk: Ernest Balkányi, Dolnja Lendava. 8\*.
- V drugem letniku (od 1. sept. do 1. dec. 1927) so izšle 4 številke.  
Članki v knjižni slovenščini.
- 98 a Szlobodna reics=Free Word. XII. letnik. 1927. Betlehem, Pa. ZDA. Urednik in izdajatelj Kardosh L. P.
- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1916-1928
- 99 Szprotolesnye popovjé. Pripovejsti od mladéncov. Piszao: Mikszáth Kálmán. Poszlovencso: Fliszár János. »Amerikanszki Szlovincov Glász« Betlehem, Pa., U.S.A. - 1927.
- Povest je izhajala v ASG od 6. 5. 1927, št. 18-25. 5. 1928, št. 21. Obsega 223 strani.  
Prim.: Kuzmič, Še 200.
- 100 Szvetoga Petra dezsdzsévnica.
- Pisec je Kalman Mikszath. Prevedel Janoš Flisar.  
Delo je izhajalo v ASG, končano 29. 4. 1927, št. 17. Obsega 332 strani.  
Prim.: Kuzmič, Še 200; MěV 4. 6. 1943, št. 23, str. 6.

## 1928

- 101 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. VIII. letnik. 1928. Urednik Alex Kardosh. Betlehem, Pa., ZDA.

- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 102 Bojnszka szneja. Lűdszka spila vu 3 akti. Piszao Stiegler Ernő. Betlehem, 1928. 64 + (VIII) str. 8\*.  
  
Dramsko delo. – Prim. DL 7 (1928) 1 (20. XII.) 11; ASG 8 (1928) 49 (7. XII) 1.
- 103 Dober Pajdás kalendárium na presztűpno leto 1928 z doszta lejpim, dobrim, hasznovitim cstenyom pripoveszti i kejpami. VII. letni tekáj. Reditelj i lásztnik: Talányi Franc, Murszka Szobota. Tiskarna Panonija v Murski Soboti. (IV) + 80 + (XVI) str. 8\*.  
  
Izhajal 1923-1942.
- 104 Dűsevni liszt. Meszecsne verszke novine. VII. lejtnik. 1928/29. Vu iméni prekmurszke evangelicsanzke sinyorije reditel i vűdávnik: Fliszár János, Murska Soboti. Stampano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 140 str. 4\*.  
  
Izhajal 1922-1941.
- 105 Evangelicsanzski kalendari na 1928. presztűpno leto. VII. letni tekáj. Vűdáni po Prekmurszkoj Evangelicsanzskoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts Stevan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 100 str.+(XVI) oglasi. 8\*.  
  
Izhajal 1920-1942.
- 106 Glas naroda. Tednik Seljačko-demokratske koalicije za Prekmurje. Leto I. 1928. Izdajatelj: Poslovni odbor SDK za Prekmurje. Uredništvo in uprava v Murski Soboti. Predstavnik izdajatelja: Ludvik Cvetko; odgovorni urednik: Zorko Fakin. Tisk: Panonija r.z. z o.z., predstavnik Franc Vaksel, vsi v Murski Soboti.  
  
Izhajal od 14. julija do 11. avgusta 1928. Izšlo 5 številok. Članki pisani v knjižni slovenščini, madžarščini in prekmurščini.  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 84.
- 107 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. Kalendar za naročnike Novin i Marijinoga lista. XXV. leto. 1928. Izdan od... od vredništva Marijinoga Lista... v Črensovcih, kje se tűdi dobi. Tisk: E. Balkányi D. Lendava. 105+(XXIII) str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st., (po SBL I, 461).  
Izhajal 1904-1944.

- 108 Knige zoltárszke. Szlovenscense po Terplan Sandori püczonszkom dühovniki. Vödáne po Angluškom i zvönesnyem tíváristvi za Biblie. Zemun 1928. 117+(I) str. 8\*. Tisk: Grafički zavod »Makarije« A. D. Zemun.

Privezano k 5. izdaji Küzmičevega prevoda Novega zakona. Tretji natis psalmov - (prej 1848, 1883).

- 109 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XXIV. 1928. Tisk: E. Balkányi, D. Lendava. Od marca naprej: Tiskarna Panonija, M. Sobota, od avgusta: Tisk tiskarne Panonije r.z. z o.z v Murski Soboti, predstavnik Franc Vaksel. Od septembra naprej: ista tiskarna, predstavnik Ludvik Norčič. Vse številke po 16 strani. 8\*.

Izhajal 1904-1941.

- 110 Nôvi zákon ali testamentom Goszpodna nasega Jezus Krisztusa. Szlovensceni po Küzemics Stevani surdanzskom dühovniki. Vödáni po Angluškom i zvönesnyem tíváristvi za Biblie v Zemuni 1928. (II)+456 str. 8\*. Tisk: Grafički zavod »Makarije« A. D., Zemun.

Peti natis Küzmičevega prevoda Novega zakona (prej 1771, 1817, 1848, 1883). Privezani psalmi »Knige zoltarszke«; glej 108.

- 111 Novine. Glasilo Slovenske krajine. Leto XV. 1928. Izdajatelj Klekl Jožef. Urednik Franc Bajlec. Za Prekmursko tiskarno v Murski Soboti Izidor Hahn. 2\*.

Izhajale 1913-1941.

- 112 Pripoveszti z-Ferenc caszara vremena dvornoga zsvlénýa z-vecs piszátelov piszem vküpposztávleno i poszlovensceno po neznanom piszáteli. 1928. Vödano po Amerikanszki Szlovincov Glász novin stampariji, Betlehem, Pa., USA.

Izhajati je začelo v ASG I. 6. 1928, št. 22 - 3. 5. 1929, št. 18. Obsega 194 strani. Bralci so si lahko liste izrezovali in na koncu vezali v knjigo.  
Prim.: Kuzmič, Pt 153 (26); Kuzmič, Še 200.

- 112 a Szlobodna reics = Free Word. XIII. letnik. 1928. Betlehem, Pa. ZDA. Urednik in izdajatelj Kardosh L. P.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1916-1928  
Prim. ASG, 25. I. 1929, 1.

## 1929

- 113 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. IX. letnik. 1929. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 114 Dober Pajdás kalendárium na návadno leto 1929 z doszta lejpim, dobrim, hasznovitim cstenyom pripoveszti i kejpami. VIII. letni tekáj. Reditelj i lasztnik: Talanyi Franc, Murszka Szobota. Tiskarna Panonija v Murski Soboti. (VI)+82+(XIV) str. 8\*.

Izhajal 1923-1942.

- 115 Dűsevni liszt. Meszecsne verszke novine. VIII. lejtunik. 1929/30. Vu iméni prekmurszke evang. sinyorije reditel i vödávnik Fliszar Janos, Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 148 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 116 Evangelicsanszki kalendari na 1929 návadno leto. VIII. letni tekáj. Vödáni po Prekmurszkoj Evangelicsanszkoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthar Adam, pom. red. Fliszar Janos, Kovats Stefan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 96+(XXIV) str. oglasi. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 117 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. XXVI. leto. Izdan... od vredništva Marijinoga Lista za leto 1929 v Črensovcih. Tisk: Ernest Balkányi, Dolnja Lendava. 104+(XIV) str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st.; glej Novak, SK, 132.  
Izhajal 1904-1944.

- 118 Krsztsanszke Mrtveczne peszmi. Drügo vödánye. Vödá Prekmurszka Evang. A. V. Sinyorija. Drukane v-Murszkój Szoboti v-Prekmurszkój tiskarni, 1929. 152 str. 8\*.

Prav: tretji natis J. Kardoša knjige iz leta 1848, glej: Škafar, 57.

Kardošev predgovor iz leta 1845 in Lutharjev iz leta 1929.

Luthar je pesmarico nekoliko preuredil, dodal nekaj Sijartovih in Flisarjevih pesmi.

- 119 Marijin list. Nevtepeno Poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XXV. 1929. Tisk tiskarne Panonija r.z. z o.z. v Murski Soboti, predstavnik Ludvik Norčič. Od maja dalje: Tisk Prekmurske tiskarne v Murski Soboti, za tiskarno Hahn Izidor. Št. 1-4 po 24 strani, nato po 16 strani. 8\*.

Izhajal 1904-1941.

- 120 Molite bratje! Molitvenik povzeti iz spisov sv. Janeza Krstnika Marije Vianneya arskega župnika. V prekmurščino prepisao J. Radoha. V Murski Soboti, 1929. Založo Ivan Zver v Brezovici. Tiskala Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 229+(III) str. 8\*

Jožef Radoha je »prepisal« v prekmurščino slovenski molitvenik Molite, bratje!, izšel v Ljubljani leta 1925. Jezik je zelo približal književni slovenščini.

Drugi natis je izšel leta 1930 (Sakovič), tretji pa 1936 (Sakovič).

- 121 Moses i Josua (:Petére knige Mosesa i knige Josue:). Ali Glávni Tál Szvétoga Piszma Sztároga Zákona po Kardos Janosi Hodoskom Dühovniki szlovenscen. Priložba »Düsevnoqa lizta«. Murska Soboti, 1926-1927. 366+(II) str. 8\*. Stanpano v Prekmurski tiskarni v Murski Soboti.

Za tisk pripravil Adam Luthar.

Delo je izhajalo v nadaljevanjih, tako da je dokončno izšlo leta 1929 (prim. DL 7(1929) 6, 71).

- 122 Národne fabule. Anekdote, Szmejszne Sálnoszti. Vküpszpravo i pizszo: Jókai Mór. Poszlovensco: Fliszár János, vp. vucsitel. »Amerikanzki Szlovenscov Glász« Betlehem, Pa., U.S.A. 1929.

Začelo izhajati v ASG 27. 12. 1929, št. 52.

Prim.: Kuzmič, Še 200-201.



- 123 Novine. Glasilo Slovenske krajine. Leto XVI. 1929. Izdajatelj Klekl Jožef. Urednik Franc Bajlec. Za tiskarno Panonijo r.z.z o.z v Murski Soboti Ludvik Norčič. 2\*.

Do št. 34 (25. avg.) uredil Franc Bajlec, naprej do konca leta pa Franc Kolenc. Izhajale 1913-1941.

- 124 Priprava za srečno smrt. Sredstva i načini za dosego srečne smrti. Duhovno čtenje, premišlavanje i pobožnosti. Spisao: Bellek Alojzij duhovnik Družbe Jezušove. Izdalo za 25 letnico Marijinoga lista toga vredništvo v Črensovcih, ki je prestavo preskrbelo po Bogoslovi. Priloga M. Lista. I. del. Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 64 str. 8\*

Knjižica izšla 1929, prevedel K. J. Zagreb.  
(Prim. ML 1929, št. 1, str. 2; N 20. 1. 1930).

- 125 Sonkolyi Gergor Bôg nyemi dūsi dobro daj! Novella. Piszao: Jókai Mór. Poszlovecso: Fliszár János Vp. vucsitel 1929. »Amerikanszki Szlovecov Glász« 512 E. 4th Street Betlehem, Pa., U.S.A.

Izhajalo v ASG 10. 5. 1929, št. 19 - 20. 12. 1929, št. 51. Obsega 132 strani.  
Prim. Kuzmič, Še 200.

- 126 Szlovenszke novine. Leto I. 1929. Betlehem, Pa.

Začele izhajati spomladi 1929 namesto Szlobodne Reicsi; domneva je še, da bi že izhajale leta 1928. Kako dolgo so izhajale, prav tako še ni ugotovljeno, verjetno dve leti. - Prim.: Kuzmič, Še 198-199.

- 127 Sztarisinsztvo i zvacinsztvo, vödáno po Hahn Izidor trgovina s papirjem v Murski Soboti. III. natiszk. Stampano v Prekmurski tiskarni v Murski Soboti. 1929. 64 str. 8\*

Ponatis iz leta 1909, glej Škafar, št. 262 (5. natis anonimne knjižice iz leta 1807; glej: Škafar, št. 26).

## 1930

- 128 Agostonszko verevadlűványe. Szlovecseno po Godina Stevani, gornyepetrovszkom duhovniki. Priložba »Dűsevnoga liszta«. Murska Sobota (1930). Tisk: Prekmurska tiskarna v M. Soboti. 48 str. 8\*.

- 129 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. X. letnik. 1930. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.
- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 130 Dober Pajdás kalendárium na návadno leto 1930 z doszta lejpim, dobrim, hasznovitim cstenyom pripoveszti i kejpami. IX. letni tekáj. Reditelj i lasztnik: Talanyi Franc, Murszka Szobota. Tisk Prekmurske Tiskarne, za tiskarno Hahn Izidor. 87+(IXX) str. 8\*.
- Izhajal 1923-1942.
- 131 Dűsevni liszt. Meszecsne verszke novine. IX. lejtnik. 1930/31. Vu iméni prekmurszke evang. sinyorije reditel i vödávnik: Fliszar János, Murska Sobota. Stanpano v »Prekmurski Tiskarni«, odgovoren Hahn Izidor v Murski Soboti. 140 str. 4\*
- Izhajal 1922-1941.
- 132 Evangelicsanszki kalendari na 1930. návadno leto. IX. letni tekáj. Vödáni po Prekmurszkoj Evangelicsanszkoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts Stefan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 102 str.+(XXVI) oglasi. 8\*.
- Izhajal 1920-1942.
- 133 Kalendar Najsvetejšega Srca Jezušovoga. XXVII. leto. Izdan... od vredništva Marijinoga Lista za leto 1930 v Črensovci. Tisk: Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 102 str.+(XVIII) oglasi. 8\*.
- Uredil Jožef Klekl st.; glej: Novak, SK, 132.  
Izhajal 1904-1944.
- 134 Marijin list. Nevtepeno poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Prekmurje. Leto XXVI. 1930. Tisk Prekmurske tiskarne. Za tiskarno odgovoren Hahn Izidor v M. Soboti. 8\*.
- Vse številke po 16 strani.  
Izhajal 1904-1941.

- 135 Molite, bratje! Molitvena kniga povzeta iz spisov Sv. Ivana Marije Vianneya arskega plebanoša. Odobrena od cerkvene oblasti. 1930. Založo Ivan Zver, knjigovezec v Murskoj Soboti. 269+ (II) str. 8\*.

Prvi natis tega molitvenika je pripravil Jožef Radoha; tega drugega Jožef Sakovič, in sedaj priskrbel pri somb. škofu Janosu Mikesu dovoljenje za natis; izdano 25. 1. 1930. Sakovič je Radohove slovenske knjižne izraze nadomestil s prekmurskimi.

- 136 Novine. Glasilo Slovenske krajine. Leto XVII. 1930. Izdajatelj Klekl Jožef. Urednik Franc Kolenc. Za Prekmursko tiskarno odgovoren Hahn Izidor v M. Soboti. 4\*.

Izhajale 1913-1941.

- 137 Prekmurske narodne pesmi za mešani zbor. Chicago 1930. 32 str. 8\*.

### 1931

- 138 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XI. letnik. 1931. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa. ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 139 Brez Boga na szveti. Verszka i jákosztna pripoveszt. Napiszala Krisztina Roy. V-Prekmurcsino presztavo Fliszár János v pokoji vucsitel. Prilo'zba »Düsevnoga liszta«. Tisk Prekmurske tiskarne v Murski Soboti. (1931). 40+(II) str. : ilustr. 8\*.

Letnica izdaje po Juraj Potuček: Supis literárnych prác Kristiny Royovej, 1950, str. 17.

- 140 Dober Pajdás kalendárium na návadno leto 1931 z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom, pripoveszti i kejpami. X. letni tekáj. Reditelj i lásztnik: Talányi Franc, Murszka Szobota. Tiszsk Prekmurshzke Tiskarne, za tiskarno Hahn Izidor Murska Soboti. 78+(XI) str. 8\*.

Izhajal 1923-1942.

- 141 Düşevni list. Mesečne verske novine. X. lejtnik. 1931/32. Vu im-  
 éni prekmurske evang. sinjorije reditel i vödávnik: Fliszár János,  
 Murska Sobota. Stampano v »Prekmuski Tiskarni«, odgovoren  
 Hahn Izidor v Murski Soboti. 136 str. 4\*

Izhajal 1922-1941.

Sedaj šele začel izhajati v gajici - in vse do 20. marca 1941.

- 142 Evangelicsanszki kalendar i na 1931. návadno leto. X. letni tekáj.  
 Vödáni po Prekmurszkój Evangelicsanszkój Sinyoriji. Glavni red.:  
 Luthar Adam, pom. red. Fliszar Janos, Kovats Stefan. Prekmurska  
 Tiskarna v Murski Soboti. 106 str.+(XXVI) str. oglasi. 8\*

Izhajal 1920-1942.

- 143 Kalendar srca Jezušovoga za leto 1931. Dobi se pri upravi Mari-  
 jinoga lista v Črensovcih. Tisk Prekmurske tiskarne. Za tiskarno  
 odgovoren: Hahn Izidor v Murskoj Soboti. 96 str.+(XVI) oglasi.  
 4\*.

Uredil Jožef Klekl st.; glej: Novak, SK, 132.

Izhajal 1904-1944.

- 144 Lejtno vöpokázanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za leto  
 1930. Betlehem, Pa., ZDA. 1931.

Po ustni izjavi Stephena Poterja so izhajala od leta 1930. - (Prim. Kuzmič, Pt 152  
 (18).

- 145 Letno Vöpokázanye Rim. Katolicsanszke Fare Szv. Jozsefa... za  
 Leto 1930. Betlehem, Fara Szv. Jozsefa (1931). 48 str. s sl. 8\*. (Ov.  
 nasl.)

Uv. in ur. por. Egidius Horvath.

Po ustni informaciji Stephena Potterja je izhajalo vsako leto do 1954. - (Prim.  
 Kuzmič, Pt 151 (15).

- 146 Marijin list. Nevtepeno poprijeta Devica Marija. Pobožen mesečen  
 list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Slovenska Krajina. Leto  
 XXVII. 1931. Tisk Prekmurske tiskarne. Za tiskarno odgovoren  
 Hahn Izidor v M. Soboti.

Št. 1 ima 24 strani, št. 2 in 6-12 po 16 str., št. 4-5 pa 24 strani. 8\*.

Izhajal 1904-1941.

- 147 Molitvena kniga. Obrvim 1783. leta vödana na zapoved i sztroske Szily Janosa, prvoga szombathelyszkoga püspeka. Po novih potrebaj predelana od tisinszkoga kaplana, Szakovics Jozsefa leta 1904. i stirikrat vödána od stamparije Semlitsch Ferenca v Radgoni. Zdaj na novo predelana od Szakovics Jozsefa, bivsega törniskoga plebanosa. Zalozso Zver Ivan, knjigovez v Murskoj Soboti. Odobrena od cerkvene oblaszti. Stamp Steinbrener J. Winterberg. 1931. 512 str. 8\*

25. natis predelane M. Küzmiča Knige molitvene; glej: Škafar, št. 12.

- 148 Novine. Glasilo Slovenske krajine. Leto XVIII. 1931. Izdajatelj Klekl Jožef. Urednik Franc Kolenc. Za Prekmursko tiskarno odgovoren Hahn Izidor v Murski Soboti. 4\*.

Izhajale 1913-1941.

- 149 Priprava na srečno smrt. Sredstva i načini za dosego srečne smrti. Dühovno čtenje, premišlavanja i pobožnosti. Spisao: Bellek Alojzij dühovnik Družbe Jezušove. Izdalo za 25 letnico Marijinoga lista toga vredništvo v Črensovcih. Z dovoljenjom višesnje cerkvene oblasti kak priloga M. Lista. II. del. Tisk: Balkanyi Ernest, Dolnja Lendava. 64 str. 8\*

Drugi del je izšel januarja leta 1931, natisnjen 1930. - (Prim. Marijin list, 1932, št. 12, platnice str. 4).

## 1932

- 150 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XII. letnik. 1932. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 151 Dober Pajdás kalendárium na presztopno leto 1932 z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom, pripoveszti i versusami. XI. letni tekáj. Reditelj i lasztnik: Talanyi Franc. Tisk Prekmurske Tiskarne. (XXXII) + 33 - 80 + (XVI) str. 8\*.

Izhajal 1923-1942.

- 152 Düşevni list. Mesečne verske novine. XI. lejtnik. 1932/33. Vu iméni prekmurske evang. sinjorije reditel i vödávnik: Fliszar Janos, Murska Sobota. Stanpano v »Prekmurski Tiskarni« v Murski Soboti. 132 str. 4\*.
- Izhajal 1922-1941.
- 153 Evangelicsanszki kalendari na 1932. présztopno leto. XI. letni tekáj. Vödáni po Prekmurskoj Evangelicsánszkoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár János, Kováts Stefan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 112 str.+(XVIII) oglasi. 8\*.
- Izhajal 1920-1942.
- 154 Evangeliomszke vere ino cérkvi obcsinszki prigodi. Naprejdáni po Kardos Janosi, hodoskom dühovniki. Tisk Prekmurske tiskarne v Murski Soboti. (Ur. Düşevnoga lista, 1932). 143 str. 8\*.
- Za tisk pripravil Adam Luthar.
- 155 Kalendar srca Jezušovoga za prestopno leto 1932. XXIX. letnik. Dobi se pri upravi Marijinoga lista v Črensovcih. Tisk Prekmurske tiskarne v Murski Soboti. 72 str.+ (VIII) oglasi. 4\*.
- Uredil Jožef Klekl st.; glej: Novak, SK, 132.  
Izhajal 1904-1944.
- 156 Máli katekizmuš od Rázločka Vadlúvanj, ali si nakrátki vküpvzéto včenje od rázločka med evangeličanske i rim. katholičanske svete matere cerkvi bodočega verenavuka. Vu pitanjaj i odgovoraj je vküppostavo Dr. Lechler K. evang. a. v. püšpek v Ulmi. Z nemškoga IV. vödanja na vogrski jezik prestavo: Dr. Kapi Bela. Poslovenčo: Flisar Janoš, vp. vučitel. V Murski Soboti, Prekmurska tiskarna (1932). 13 str. 8\*.
- 157 Marijikin ográček. Na čast Deteti Marijiki ga vrejúje za našo dečico Klekl Jožef, vp. pleb. v Črensovcih. Priloga Marijinoga lista. 1932. Tisk Prekmurske Tiskarne, Murska Sobota. Od 4. št. dalje: Tiskarna Balkányi Ernesta, Dolnja Lendava. 8\*.
- Obseg po 10 strani.  
Mesečnik izhajal od 8. januarja 1932 do 8. decembra 1940.

- 158 Marijin list. Pobožen mesečen list. Vrednik i izdajateo Klekl Jožef, vp. plebanoš v Črensovcih, Slovenska Krajina. XXVIII. letnik. 1932. Tisk Prekmurska Tiskarna. Vse številke imajo po 16 strani. 8\*
- Vsebina celotne 9. št.: Spomin na sedemstoletnico blažene smrti i prišetja k svetnikom sv. Antona Padovanskoga, velikoga Marijinoga častilca našega miloga priprošnika i velikoga lübitela vseh siromakov i zatiranih.  
Od aprila dalje (št. 4) tiskal Ernest Balkányi v Dol. Lendavi, ki je bil za tiskarno tudi odgovoren.  
Izhajal 1904-1941.
- 159 Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. I. leto. 1932. Izdajateo: Konzorcij »Murska Krajina«. Urednik: Kodler Anton, kr. notar. Predstavnik: Benko Josip, nar. poslanec. Za tiskarno je odgovoren Hahn Izidor v Murski Soboti. 2\*.
- Išlo 43 števil (zadnja 25. dec.).  
Od 5. junija predstavnika Benko Josip in Hajdinjak Anton, narodna poslanca.  
Od 24. julija urednik Hradil Josip v M. Soboti.  
Sestavki v knjižni slovenščini in prekmurščini.
- 160 Novine. Glasilo Slovenske krajine. Leto XIX. 1932. Izdajatelj Klekl Jožef. Urednik Franc Kolenc. Za Prekmursko tiskarno odgovoren Hahn Izidor v M. Soboti. 4\*.
- Od 4. št. dalje (24. jan.) odgovorni urednik: Edšidt Janoš v Murski Soboti. Od 40. št. (2. okt.) urednik Maučec Joško, akademik v M. Soboti. Od 48. št. dalje (napačno: 44. št.) z dne 4. decembra: Za tiskarno Tiskovnega društva Jos. Linhart, Kranj.  
Izhajale 1913-1941.
- 161 Priprava za srečno smrt. Sredstva i načini za dosego srečne smrti. Dühovno čtenje, premišlavanje i pobožnosti. Spisao: Bellek Alojzjij, dühovnik Družbe Jezušove. Izdalo za 15 letnico Marijinoga lista toga vredništvo v Črensovcih. III. del. Tisk Balkányi Ernest, Dol. Lendava. (1932). 64 str. 8\*.
- Tretji del je izšel po vsej verjetnosti leta 1932. - (Prim. Marijin list 1931, št. 12, str. 1).
- 162 Števan Kühar. Izdalo vredništvo Marijinoga lista v Črensovcih (Jožef Klekl). Tisk: J. Blasnika nasl. Univerzitetna tiskarna d. d. v Ljubljani. 15 str. 8\*.

Avtor dela Vilko Novak (je podpisan na str. 13). Izšlo v začetku julija 1932 - ob 50-letnici rojstva (29. 7. 1882) in ob odkritju njegovega nagrobnika (31. 7. 1932) na pokopališču v Bratonicih. Opremil arh. J. Plečnik.  
(Prim. Novine 19 (1932) 32, 2).

### 1933

- 163 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XIII. letnik. 1933. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.  
  
Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 164 Dober Pajdás kalendárium na návadno leto 1933 z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom, pripoveszti i versusami. XII. letni tekáj. Reditelj i lasztnik Talanyi Franc. Tisk Prekmurske Tiskarne. 80+(XVI) str. 8\*.  
  
Delno v madžarskem črkopisu.  
Izhajal 1923-1942.
- 165 Dűševni list. Mesečne verske novine. XII. lejtNIK. 1933/34. Vu iméni prekmurske evang. šinjorije reditel i vödavnik: Flisar Janos, Murska Sobotá. Stampáno v »Prekmurski Tiskarni«. 116 str. 4\*.  
  
Izhajal 1922-1941.
- 166 Evangelicsanszki kalendari na 1933 návadno leto. XII. letni tekáj. Vödáni po Prekmurszkoj Evangelicsanszkoj Sinyoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Fliszár Janos, Kováts Stefan. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 112 str.+(XII) oglasi. 8\*.  
  
Izhajal 1920-1942.
- 167 Kalendar Srca Jezusovoga za navadno leto 1933. XXX. letnik. Tisk Misijkonske tiskarne, Domžale-Groblje (Janko Strnad, Domžale). 112 str. 8\*.  
  
Uredil Vilko Novak; glej: Novak, SK, 132.  
Izhajal 1904-1944.
- 168 Lübezen. Spol. Ženitev. (Pisau: Dr. S. S. Weinberger /in/ Marg. Sanger. Prestavo na Slovenski jezik Mathias Horvath, Ph. in pisatel



- 
- domačega zdravnika...). Dol. Lendava, Ernest Balkányi (1933). Tiskarna Balkányi E. Dol. Lendava. 16 str. 8\*. (Ov. nasl.)
- 169 Marijikin ogracek. Leto II. 1933. Priloga Mar. Lista. Vrejüje ga na čast Deteti Marijiki: Klekl Jož.(ef)... Črensovci. 192 str. 8\*. Misijonska tiskarna, Groblje-Domžale.
- Mesečnik izhajal 1932-1941.
- 170 Marijin list. Pobožen mesečni list. Vrejüje i izdava ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Slovenska Krajina. 29. letnik. 1933. Pred oblastjo odgovoren Godina Jožef, CM Groblje. Tiska Misijonska tiskarna, Groblje-Domžale. Za tiskarno Janko Strnad. 196 str. 8\*.
- Izhajal 1904-1941.
- 171 Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. II. leto. 1933. Izdaja: Konzorcij »Murska Krajina«. Predstavnik Benko Josip in Hajdinjak Anton, narodna poslanca. Urednik: Hradil Josip v M. Soboti. Izšlo 52 štev. (zadnja 24. dec.).
- Od 7. maja izdajatelj Benko Josip v Murski Soboti.
- 172 Novi čas. Tednik za gospodarstvo in prosveto. Leto II. 1933. Izdal Konzorcij Novi čas v Murski Soboti (1. št.), Štefan Cuk (2. št.). Urednik Štefan Cuk. 2\*. Tisk: Prekmurska tiskarna v M. Soboti (1. št.), Univerzitetna tiskarna in litografija d. d. v Ljubljani (2. št.).
- Izšli 2 številki, prva v obsegu 8 str., druga 6 str.  
Lit.: F. Kuzmič, Časopisje, 84-85.
- 173 Novine Slovenske krajine. Leto XX. 1933. Izdajatelj: Klekl Jožef. Urednik: Maučec Joško, Ljubljana. Za tiskarno Tiskovnega društva Josip Linhart, Kranj. 4\*.
- Izšlo 53 številk.  
Od 7. maja do 6. avgusta (št. 19-32) urednik: Vilko Novak. Za tiskarno Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. Od 13. avg. (št. 33) dalje: Izdajatelj in urednik Jožef Klekl.  
Izhajale 1913-1941.
-

## 1934

- 174 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XIV. letnik. 1934.
- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 175 Dober Pajdaš kalendárium na návadno leto 1934 z doszta lejpim, dobrim i hasnovitim čtenjom pripovesti i veršušami. XIII. letni tekáj. Reditelj i lastnik Talanyi Franc, Gornja Radgona. Tisk Prekmurske Tiskarne. 87+(IX) str. 8\*.
- Doslej je bil koledar tiskan v madžarskem črkopisu, odslej v gajici.  
Izhajal 1923-1942.
- 176 Dūševni list. Mesečne verske novine. XIII. lejtnik. 1934/35. Vu iméni prekmurske evang. sinjorije reditel i vödávník Flisár Jánoš, Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni«. 156 str. 4\*.
- Izhajal 1922-1941.
- 177 Evangeličanski kalendar na 1934. návadno leto. XIII. letni tekáj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Sinjoriji. Glavni red.: Luthár Adám. pom. red.: Flisár János, Kovatš Stefan. V Murski Soboti. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 112+(XVI) str. oglasov. 8\*.
- Odslej slovenski črkopis.  
Izhajal 1920-1942.
- 178 Kalendar srca Jezušovoga 1934. XXXI. letnik. Izdaja Marijin list v Črensovcih, Slov. krajina. Za M. List: Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci. Tisk Misijonske tiskarne, Domžale-Groblje. 112 str.+(XVI) oglesi. 8\*.
- Uredil Jožef Klekl st.; glej: Novak, SK, 132.  
Izhajal 1904-1944.
- 179 Letno Vöpokázanye Rim. Katoliczanszke Fare Szv. Jozsefa za leto 1933. 416 E. Fifth Street, Betlehem, Pa. Phone 1486. (Betlehem 1934).
- Prim.: Kuzmič, Še 199; ASG 16. 2. 1934, str. 1.

- 180      Luthera žitka spis z-slikami. Na reformácije štiristotno letnico. Pisao Masznyik Endre. Na Luthera 450 letnice priliko. Poslovenčo Fliszár János. »Düševnoga lista« priložba 1933/34. Tisk Prekmur-ske tiskarne v Murski Soboti. 87+(I) str. s sl. 8\*.
- 181      Marijikin ograçek. Leto III. 1934. Priloga Mar. lista. Vrejüje ga na čast Deteti Marijiki: Klekl Jožef... Črensovci. Tiska Misijonska tiskarna, Groblje-Domžale. Od 6. št. dalje: Tiskarna Balkányi, D. Lendava. 8\*.
- Izhajal 1932-1941.
- 182      Marijin list. Pobožen mesečni list. Vrejüje ga... Klekl Jožef... v Črensovcih, Slovenska krajina. XXX. letnik. Pred oblastjo odgo-voren Godina Jožef, CM Groblje. Tiska Misijonska tiskarna, Gro-blje-Domžale. Za tiskarno Janko Strnad. Od junija dalje: Tiskarna Balkányi, D. Lendava. 184 str. 8\*.
- Izhajal 1904-1941.
- 183      Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. III. leto. 1934. Izdajatelj: Hradil Josip v M. Soboti. Za tiskarno je odgovoren Hahn Izidor v M. Soboti.
- Od 25. marca urednik Klanjšček Štefan, priv. uradnik v M. Soboti.  
Izšlo 53 števil.
- 184      Novine Slovenske krajine. Leto XXI. 1934. Izdajatelj in urednik Klekl Jožef. Za tiskarno Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 2\*.
- Izšlo 52 števil.  
Izhajale 1913-1941.
- 185      Spoved v slovensko-francoskom jeziki. Za slovenske delavce v Franciji. Založilo: Slov. Kat. Akad. društvo »Zavednost«. Tiskarna Balkányi E., Lendava. 17 str. 8\*.
- Avtor po L. Kozarju je Štefan Tratnjek. – (Prim. Stopinje 1992, 45).  
Izšlo leta 1934. - (Prim. Novine, 1934, 50/3).

## 1935

- 186 Amerikanszki Szlovecov glász = American Windish Voice. Tednik. XV. letnik. 1935. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.  
  
Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 187 Dober Pajdáš kalendárium na návadno leto 1935 z dosta lejpim, dobrim i hasnovitim čtenjom, pripovesti i veršušami. XIV. letni tekáj. Reditelj i lastnik Talanyi Franc, Gornja Radgona. Stampano v Prekmurski Tiskarni. 86 +(X) str. 8\*.  
  
Izhajal 1923-1942.
- 188 Dr. Stiegler S. Ernő: Márica szlúzsit ide. Originalna slov. muzikalna komedija 3 gorivlejki. Uprizori: Szv. Ivana Szlovenszka Evang. Gmajne Dramaticsni Club.  
  
Prim.: ASG 15 (1935) 50 (13. XII.), 1
- 189 Düşevni list. Mesečne verske novine. XIV. lejtnik. 1935/36. Vu iméni prekmurske šinjorije reditelj i vödávnik: Flisar Janoš, Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni«. 148 str. 4\*.  
  
Izhajal 1922-1941.
- 190 Evangeličanski kalendari na 1935. návadno leto. XIV. letni tekáj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Šinjoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Flisár János. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 112+(XVI) str. oglasov. 8\*.  
  
Izhajal 1920-1942.
- 191 Kalendar srca Jezušovoga 1935. XXXII. letnik. Izdaja Marijin List v Črensovcih, Slov. krajina. Za M. List: Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci. Tisk Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 64+(XVI) str. oglasov. 8\*.  
  
Uredil Jožef Klekl st.; glej: Novak, Izbor, 89.  
Izhajal 1904-1944.

- 192 Marijikin ogravec. Versko-vzgojni mesečen list za našo mladino. IV. letnik. 1935. Tisk: Balkányi Ernest v Dolnji Lendavi. 8\*.  
Od št. 4 dalje je mesečnik vključen v šteje Marijinega lista pod naslovom Marijikin ogravec.  
Izhajal 1932-1941.
- 193 Marijin list. Pobožen mesečni list. Vrednik: Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci, Slov. krajina. XXXI. letnik. 1935. Tiskarna Balkányi, D. Lendava.  
  
Št. 9-12 so izšle pod skupnim naslovom: Apoštolske administrature Slov. krajine katoliški cerkvi (str. 169-264), ki med drugim prinaša imenik vseh prekmurskih duhovnikov, redovnikov in redovnic za leto 1935 (str. 251-262), vseh 477 oseb. 264 str. 8\*.  
Izhajal 1904-1941.
- 194 Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. IV. leto. 1935. Izdajatelj: Benko Josip v Murski Soboti. Urednik: Klanjšček Štefan, priv. uradnik v M. Soboti. 2\*.  
  
Izšlo 52 števil.  
Izhajati začel leta 1932.
- 195 Novine Slovenske krajine. Leto XXII. 1935. Izdajatelj in urednik Klekl Jožef. Za tiskarno Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 2\*.  
  
Tednik. Izšlo 52 števil.  
Izhajale 1913-1941.
- 196 Špionje v svetovnoj bojni na fronti i za frontom 1914-1918. Napisao: Talanyi Franc, urednik Dober Pajdaš kalendariuma, Gor. Radgona. 1935. Prekmurska Tiskarna Murska Soota. 16 str. ; 23 cm.  
  
Vključen - privezan v DPK za 1936.  
Glej: DPK za 1937, str. 25.

## 1936

- 197 Amerikanski Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XVI. letnik. 1936. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 198 Dober Pajdaš kalendárium na prestopno leto 1936 z dosta lejpim, dobrim i hasnovitim čtenjom, pripovesti i veršušami. XV. letni tekáj. Reditelj i lastnik Talanyi Franc. Tisk Prekmurske Tiskarne. 64+(XVI) str. 8\*.

Izhajal 1923-1942.

- 199 Dúševni list. Mesečne verske novine. XV. lejtnik. 1936/37. Vu iméni prekmurske evang. šinjorije reditel i vödávník: Flisár János, Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni«. 144 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 200 Evangeličanski kalendari na 1936. préstopno leto. XV. letni tekáj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Sinjoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Flisár János. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 112 str. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 201 Izbor prekmurske književnosti. Priredil prof. Vilko Novak. Založila Družba Sv. Mohorja v Celju 1936. Natisnila Mohorjeva tiskarna v Celju. 81+(III) str. ; 17 cm. - (Cvetje iz domačih in tujih logov ; 9).

- 202 Kalendar srca Jezušovoga 1936. XXXIII. letnik. Izdaja Marijin list v Črensovcih, Slov. krajina. Za M. List: Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci. Tisk: Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 69+(XI) str. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st.; glej: Novak, Izbor, 89.  
Izhajal 1904-1944.

- 203 Marijikin ográček. Priloga za mladino. Leto V. 1936. Tiskarna Balkányi - D. Lendava. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st.  
Izhajal 1932-1941. Vključen v štetje Marijinega lista.

- 204 Marijin list. Pobožen mesečni list. 32. letnik. 1936. Vrednik: Klekl

Jožef, vp. pleb. v Črensovich, Slov. krajina. Tiskarna Balkányi - D. Lendava. 288 str. 8\*.

Izhajal 1904-1941.

- 205 Molite, bratje! Molitvena kniga povzeta iz spisov sv. Ivana Vianneya arskoga plebanoša. V Prekmurščino prepisau Sakovič Jožef plebanuš. Tretja izdaja. 1936. Založo Ivan Zver knjigovezec v Murskoj Soboti. Tiskarna V. Senjan, Koprivnica. 396 str. 8\*.

Molitvenik izšel z dovoljenjem Apoštolske Administracije v Mariboru. Tretji natis - glej: 135.

- 206 Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. V. leto. 1936. Izdajatelj: Benko Josip v M. Soboti. Urednik: Klanjšček Štefan, priv. uradnik v M. Soboti. Za tiskarno je odgovoren Hahn Izidor v M. Soboti. 2\*.

Izšlo 52 števil (zadnja 27. dec.)  
Izhajal v knjižni slovenščini.

- 207 Novine Slovenske krajine. Tednik. Leto XXIII. 1936. Izdajatelj in urednik Klekl Jožef. Za tiskarno Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 2\*.

Izhajale 1913-1941.

- 208 Szvetoga Ivana Szlovenszke evangelicsanszke gmajne Bozse Slüzsbe Réd. Betlehem, Pa. 1936. 31 str. 8\*.

Po črkah sodeč je tiskala tiskarna Amerikanszki Szlovincov glasz.  
Publikacija je vlepljena tudi v pesmarico iz leta 1941.  
Prim. Kuzmič, Pt 151 (16).

- 209 Zvráči Me, Gospodne! Molitvena Kniga za Evangeličanske Betežnike. Vödánje »Harangszo« Časopisa. Poslovenčilo Reditelstvo »Düševnoga lista«. Vödánje Düševnoga lista. M. Sobota, 1936. Tisk Prekmurske tiskarne v Murski Soboti. 68 str. 8\*.

### 1937

- 210 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice.

Tednik. XII. letnik. 1937. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 211 Dober Pajdáš kalendárium na návadno leto 1937 z dosta lejpim, dobrim i hasnovitim čtenjom pripovesti i veršušami. XVI. letni tekáj. Reditel i lastnik Talanyi Franc, Gornja Radgona. Tisk Prekmurske tiskarne. 80+(XVI) str. 8\*.

Izhajal 1923-1942.

- 212 Düşevni list. Mesečne verske novine. XVI. lejtnik. 1937/38. Vu iméni prekmurske evang. sinjorije reditel i vödavnik: Flisar Jánoš, Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni«. 144 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 213 Evangeličanski kalendari za 1937. návadno leto. XVI. letni tekáj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Sinjoriji. Glavni red.: Luthár Adám, pom. red. Flisar Janoš. (V Murski Soboti). 112+(XVI) str. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 214 Kalendar srca Jezušovoga 1937. XXXIV. letnik. Izdaja Marijin list v Črensovcih, Slovenska krajina, Klekl Jožef, dühovnik, urednik, Črensovci. Tiskarna Balkányi Ernest, Dolnja Lendava. 64+(XVI) str. 8\*.

Izhajal 1904-1944.

- 215 Marijikin ográček. Priloga za mladino. Leto VI. 1937. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 8\*.

Uredil Jožef Klekl st.  
Izhajal 1932-1941. Vključen v štetje Marijinega lista.

- 216 Marijin list. Pobožen mesečni list. 33. letnik. 1937. Vrednik: Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci, Slov. krajina. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 288 str. 8\*.

Izhajal 1904-1941.



- 217 Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. VI. leto. 1937. Izdajatelj: Benko Josip v M. Soboti. Urednik: Klanjšček Štefan, priv. uradnik v M. Soboti. Za tiskarno je odgovoren Hahn Izidor v M. Soboti. 2\*.

Izšlo 52 števil (26. dec.). V knjižni slovenščini.  
Od št. 27 je štetje letnika napačno.  
Izhajala od leta 1932.

- 218 Novine Slovenske krajine. Leto XXIV. 1937. Izdajatelj in urednik Klekl Jožef. Za tiskarno Balkánji Ernest, Dolnja Lendava. 2\*.

Izhajale 1913-1941.

- 219 Slovenska Krajina. Priloga »Slov. listu«. (Buenos Aires, 1937). 32 str. s sl. 8\*.

Izšla samo ena številka kot nadomestilo Duhovnega življenja, (gl. str. 18).  
Besedila v knjižni slovenščini in prekmurščini.  
(Prim. RSN, str. 149, št. 955).

- 220 1912 - 1937. Twenty Fifth Anniversay Jubilee the First Windish Fraternal Benefit. Society of America. Sunday Evening, May 30 th, 1937 At the Windish Hall, 321 E. Packer Avenue, Betlehem, Pennsylvania. 32 str.

Vsebina v prekmurščini in angleščini.  
Prim. Kuzmič, Še 202.

## 1938

- 221 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XVIII. letnik. 1938. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 222 Cerkevne pesmi za evangeličanske izseljence. Vküppostavo Luthar Adam dühovnik. V M. Soboti, »Düševni list« (1938). 12+(I) str. 8\*. Tisk: Prekmurske tiskarne v M. Soboti.

- 223 Dober Pajdás kalendárium na návadno leto 1938. z dosta lejpim,

dobrim i hasnovitim čtenjom, pripovestmi i veršušami. XVII. letni tekáj. Reditel i lástnik Talányi Franc, Gornja Radgona. Prekmurska tiskarna v Murski Soboti. 80+(XVI) str. 8\*.

- 224 Dr. Luther Martina máli Kátekismus ali glávni návuk szvéte vere krsztsanszke naime za deco správiscs evangelicanszki. Vödáni po Rev. Dr. Ernest A. Stiegler Betlehemszkom Dúhovniki. Stampani vu »Amerikanszki Szlovenčov glász« stampariji. Betlehem, Pa. 1938. 18 str. 8\*.

Prim. Kuzmič, Pt 151 (17).

- 225 Dúševni list. Mesečne verske novine. XVII. lejtnik. 1938/39. Vu iméni prekmurske šinjorije reditel i vödávník: Flisár Jánoš, Murska Sobotá. Stampano v »Prekmurski Tiskarni«. 144 str. 4\*.

Izhajal 1922-1941.

- 226 Evangeličanski kalendari za 1938. návadno leto. XVII. letni tekáj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Sinjoriji. Glávni red.: Luthár Adám, pom. red. Flisár Jánoš. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 112 str. + (XVI) oglasi. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 227 Kalendar srca Jezušovoga za leto 1938. XXXV. letnik. Izdaja ga Marijin list y Črensovcih, Slovenska krajina, urednik: Klekl Jožef, dúhovnik, Črensovci. 69+(XI) str. 8\*.

Izhajal 1904-1944.

- 228 Lejtno vöpokazanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za leto 1937. Betlehem, Pa. (Betlehem 1938).

Prim. Kuzmič, Še 199; ASG 15. 4. 1938, str. 1.

- 229 Marijikin ográček. Priloga za mladino. Leto VII. 1938. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 8\*.

Vključen v štetje Marijinega lista.  
Izhajal 1932-1941.

- 230 Marijin list. Pobožen mesečni list. XXXIV. letnik. 1938. Vrednik:

---

Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci, Slov. krajina. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 288 str. 8\*.

Izhajal 1904-1941.

- 231 Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. VII. leto. 1938. Izdajatelj: Benko Josip v M. Soboti. Urednik: Klanjšček Štefan, priv. uradnik v M. Soboti. 2\*.

Izšlo 52 štev. (in še 50a).

Napačna označba letnika (5 namesto 7!)

Obvestilo: MK bodo s 1. jan. 1939 začasno ustavili (MK, 25. 12. 1938, str. 3).

- 232 Novine Slovenske krajine. Leto XXV. 1938. Izdajatelj i urednik Klekl Jožef. Za tiskarno Balkánji Ernest, Dolnja Lendava. 2\*.

Izhajale 1913-1941.

- 233 Vsze je dobro, csi je konec dober. Návocsne pripovejsti. Z-vogrsz-koga poszlovecso Fliszar Janos. Ured. DL. Prekmurska tiskarna v Murški Soboti (1938). 79 str. 8\*.

Vsebuje štiri krajše črtice.

## 1939

- 234 Amerikanszki Szlovecov glász = American Windish Voice. Tednik. XIX. letnik. 1939. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.

Izhajal 1921-1954.

- 235 Balažic Matija: Na križopotji življenja. Pripovest. Cena 10 Din. Dobi se na uredništvu »Novin«, Črensovci. Slovenska krajina. (Črensovci, Uredn. »Novin« (1939). 136 str. 8\*. Tisk: Tiskarna Balkányi Ernest, Dolnja Lendava.

- 236 Dober Pajdáš kalendárium na návadno leto 1939. z dosta lejpim, dobrim i hasnovitim čtenjom, pripovestmi i veršušami. XVIII. letni tekáj. Reditel i lastnik: Talanyi Franc, Gornja Radgona. Prekmur-ska Tiskarna v M. Soboti. Odgovoren Hahn Izidor. 80+(XVI) str. 8\*.

---

Izhajal 1923-1942.

- 237 Dühovne pesmi. 160+(VII) str. 8\*. R: (Veščica).  
  
Izdala Binkoštna cerkev v Veščici leta 1939. Pesmi zbral in uredil Jožef Novak. Razmnožila na ciklostilu Zoltan Banfi in Ludvik Šooš. Vsebuje 161 pesmi. Pesmarica namenjena prekmurskim binkoštnikom. - (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).
- 238 Düplin. Murska Sobota. Leto I. 1939. Uredništvo in uprava Lipič Josip, bančni ravnatelj, Murska Sobota. Izhaja enkrat letno. Tisk Prekmurske Tiskarne v Murski Soboti. 8 str. 2\*.  
  
Štev. izšla 1. februarja 1939 ob 24. uri (št. 1-365).  
Bajec, str. 151, št. 340.
- 239 Düşevni list. Mesečne verske novine. XVIII. lejtnik. 1939/40. Vu iméni prekmurske evang. sinjorije reditel i vödávnik: Flisár Jánoš, Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni«, odgovoren Hahn Izidor v Murski Soboti. 144 str. 4\*.  
  
Izhajal 1922-1941.
- 240 Evangeličanski kalendari za 1939. návadno leto. XVIII. letni tekáj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Šinjoriji. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 112 str.+ oglasi. 8\*.  
  
Uredila Adam Luthar in Janoš Flisar.  
Izhajal 1920-1942.
- 241 Ka nam je tak potrebno? Prekmurska tiskarna M. Sobota. 2 str. 4\*. Tisk: Prekmurska tiskarna, Murska Sobota.  
  
Izdala Binkoštna cerkev v Veščici. Besedilo je sestavil Jožef Novak. - (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).
- 242 Kalendar srca Jezušovoga za leto 1939. XXXVI. letnik. Izdaja ga Marijin list v Črensovci, Slovenska krajina, urednik: Klekl Jožef, dühovnik, Črensovci. Tisk: Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 76+(IV) str. 8\*.  
  
Izhajal 1904-1944.
- 243 Krst vu svetom Dühi. Prekmurska tiskarna M. Sobota. 4 str. 8\*.
-

---

Izdala Binkoštna cerkev v Veščici leta 1939. Besedilo sestavljal Jožef Novak. Namenjeno binkoštnim vernikom. - (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).

- 244 Lejtno vöpokázanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za 1938 leto. Betlehem, Pa. (1939). 24 neoštev. strani.
- Prim. Kuzmič, Še 199; ASG 7. 4. 1939, str. 1.
- 245 Letno Vöpokázanye Rim. Katoliczanszke Fare Szv. Jozsefa za leto 1938. 416 E. Fifth Street, Betlehem, Pa. Phone 1486. (Betlehem 1939).
- Prim. Kuzmič, Še 199; ASG 31. 3. 1939, str. 1.
- 246 Marijikin ogracek. Priloga za mladino. Leto VIII. 1939. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 8\*.
- Izhajal 1932-1941. Vključen v štetje Marijinega lista.
- 247 Marijin list. Pobožen mesečni list. XXXV. letnik. 1939. Vrednik Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci, Slov. krajina. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 296 str. 8\*.
- Izhajal 1904-1941.
- 248 Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. I. leto. 1939. Izdajatelj: Hahn Izidor v M. Soboti. Urednik: Nemeč Janez, odvetniški pripravnik v M. Soboti. Od 9. 7. (št. 17) urednik: Hahn Izidor v M. Soboti. Tisk: Prekmurska tiskarna, M. Sobota.
- Izšlo 42 števil po 4 strani.  
Izhajala od 19. 3. 1939 - 6. 4. 1941.  
Nadaljevanje Murske krajine (1932-1938) z novim štetjem letnikov.
- 249 Nedelni i svetešnji Evangelioni. (Črensovci, Uredn. Marijinoga lista) 1939. 32 str. s sl. 8\*. (Ov. nasl.). Tisk: Tiskarna Balkányi Ernesta. Lastnik Balkányi Aleks v Lendavi.
- Objavljeni v Marijinem listu.
- 250 Novine Slovenske krajine. Leto XXVI. 1939. Izdajatelj i urednik Klekl Jožef, župnik v pok. Za tiskarno Balkánji Ernest, Dolnja Lendava. 2\*.
-

---

Izhajale 1913-1941.

- 251 Samo dve ; Pazi! 2 str. 8\*. Prekmurska tiskarna M. Sobota.  
Izdala Binkoštna cerkev v Veščici leta 1939. Besedilo pripravil Jožef Novak. (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).
- 252 Vend-szlovenszka kniga cstenyá za I., II. i III. zlocs národne sôle = Olvasókönyv a vendszlovén tannyelvü népiskolák I., II. és III. osztálya számára. Budapest Szent István-Társulat kiadása, 1939. 138 str. s sl. 8\*. Tisk: Stephaneum nyomda Budapest.
- 253 Vendszka kniga cstenyá za I., II. i III. zlôcs národne sôle = Olvasókönyv a vend tannyelvü népiskolák I., II. és III. osztálya számára. Budapest, A Szent István-társulat kiadása 1939. 138 str. s sl. 8\*. Tisk: Stephaneum nyomda, Budapest.  
Prim. V. Novak, Slovenski jezik IV, 1941, 187-188.

## 1940

- 254 Amerikanszki Szlovecov glász = American Windish Voice. Tednik. XX. letnik. 1940. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.  
Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 255 Boj pripravleni! 2 str. 8\*.  
Izdala Binkoštna cerkev v Veščici. Tiskala verjetno Prekmurska tiskarna v M. Soboti. - (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).
- 256 Dober Pajdáš kalendárium na prestopno leto 1940. z dosta lejpim, dobrim i hasnovitim čtenjom, pripovestmi i veršušami. XIX. letni tekáj. Rednik i lastnik: Talanyi Franc, M. Sobota. Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti. 80+(XVI) str. 8\*.  
Izhajal 1923-1942.
- 257 Düplin. Leto II. Murska Sobota. 1940. Uredništvo in uprava: Lipič Josip, bančni ravnatelj, M. Sobota. Izhaja enkrat na leto. Tisk Prekmurske tiskarne v Murski Soboti. 8 str. 2\*.

Številka izšla 1. febr. 1940 ob 24. uri (števil. 1-366).

- 258 Düşevni list. Mesečne verske novine. XIX. lejtnik. 1940/41. Vu iméni prekmurske šinjorije reditel i vödávnik Flisár Jánoš. Murska Sobota. Stampano v »Prekmurski Tiskarni«. 144 str. 4\*.
- Od aprila 1941 dalje madžarski črkopis.  
Lastnik Ev. sinyorija Vendszke krajine.  
Od 5. števil. glavni i odgovorni reditel Kováts István, vödávnik Darvas Aladár, oba v Muraszombati.  
Izhajal 1922-1941.
- 259 Evangeličanski kalendar za 1940. prestopno leto. XIX. letni tekaj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Šinjoriji. Reditelstvo: Flisár János, Hári Lipót, Darvas Aladár. Prekmurska tiskarna v Murski Soboti. 114 str.+(XIV) oglasi. 8\*.
- Izhajal 1920-1942.
- 260 Kalendar srca Jezušovoga za prestopno leto 1940. XXXVII. letnik. Izdaja ga Marijin List v Črensovcih. Urednik: Klekl Jožef, duhovnik v Črensovcih - Slovenska krajina. Tiskarna Balkányi Ernesta v Dolnjoj Lendavi. Lastnik Balkányi Aleks. 78 str.+(VI) oglasi. 8\*.
- Izhajal 1904-1944.
- 261 Kniga knjig je sv. Biblia! ; Kak čteš ti Biblio? 2 str. 8\*.
- Izdala Binkoštna cerkev v Veščici. Besedilo verjetno pripravil Jožef Novak. Razmnoženo v Binkoštni cerkvi v Veščici. - (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).
- 262 Letno Vöpokázanye Rim. Katoliczanszke Fare Szv. Jozsefa za leto 1939. 416 E. Fifth Street, Betlehem, Pa. Phone 1486. (Betlehem 1940).
- Prim. Kuzmič, Še 199; ASG 1. 3. 1940, str. 1.
- 263 Lejtno vöpokázanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za leto 1939. Betlehem, Pa. (1940). (24) str.
- Prim. Kuzmič, Še 199; ASG 15. 3. 1940, str. 1.
- 264 Marijikin ogracek. Priloga za mladino. Leto IX. 1940. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 8\*.

Vključen v štetje Marijinega lista. Zadnja številka izšla 8. decembra 1940. S tem datumom je tudi prenehal izhajati.  
Izhajal 1932-1940.

- 265 Marijin list. Pobožen mesečni list. Vrednik: Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci, Slov. krajina. XXXVI. letnik. Tiskarna Balkányi Ernesta v Lendavi. 288 str. 8\*.

Izhajal 1904-1941.

- 266 Murska Krajina. Leto II. 1940. Izdajatelj in urednik: Hahn Izidor v M. Soboti. Tiska Prekmurska tiskarna v Mutrski Soboti. 2\*.

Od 3. marca 1940 (št. 9-40) urednik Janez Nemeč; od 10. novembra (št. 45-48) urednik Ludvik Nemeč; od 8. decembra (št. 49-52) urednik Janez Nemeč.  
Izhajala v obsegu po 4 strani.  
Nadaljevanje Murske krajine (1932-1938) z novim štetjem letnikov.

- 267 Novine Slovenske krajine. Leto XXVII. 1940. Izdajatelj in urednik Klekl Jožef, župnik v pok. Za tiskarno v Lendavi: Balkanji Ernest.

Novine: od 14. aprila do 4. avgusta (št. 15-31) urednik Ivan Camplin, od 11. avgusta (št. 32) do konca leta urednik Matija Balažič.  
Izhajale 1913-1941.

- 268 Proroško videnje. 12 str. 8\*.

Izdala Binkoštna cerkev v Veščici leta 1940. Besedilo je bilo razmnoženo na ciklostilu. (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).

## 1941

- 269 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XXI. letnik. 1941. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 270 Dober Pajdáš kalendárium na návadno leto 1941. z dosta lejpim, dobrim i hasnovitim čtenjom, pripovestmi i veršušami. XX. letni tekáj. Reditel i lastnik: Talanyi Franc, M. Sobota. Prekmurska tiskarna v Murski Soboti. 64+(XV) str. 8\*.



---

Izhajal 1923-1942.

- 271 Döplín. Izhaja enkrat na leto. Leto III. 1941. Uredništvo in uprava Lipič Josip, bančni ravnatelj, M. Sobota. Tisk Prekmurske Tiskarne v Murški Soboti. Za tiskarno odgovoren Hahn Izidor. 2\*.

M. Sobota, 25. februarja 1941. Št. 1-366. 8 str.

- 272 Evangeličanski kalendari za 1941. navádno leto. XX. letni tekaj. Vödáni po Prekmurskoj Evangeličanskoj Šinjoriji. Reditelstvo: Flisar Janos, Hari Lipt, Darvaš Aladar. Štampano v Prekmurski Tiskarni... v Murški Soboti. 96+(XVI) str. 8\*.

Izhajal 1920-1942.

- 273 Kalendar srca Jezušovoga za leto 1941. XXXVIII. letnik. Izdaja ga Marijin list v Črensovcih. Urednik: Klekl Jožef, dühovnik, v Črensovcih - Slovenska Krajina. Tiskarna Balkányi Ernesta v Dolnjoj Lendavi - Lastnik Balkányi Aleks. 74+(VI) str. 8\*.

Izhajal 1904-1944.

- 274 Krsztsanszke czerkevne peszmi. Vödane Szpráviscsam Evangelicsanszkim od Szv. Ivana szlovenszke evangelicanszke cérkvi. Betlehem, Pa. Stampane vu Amerikanszki Szlovenčov Glász stampariji. (1941). 256 str. 8\*

Knjiga izšla leta 1941, ker je dr. Ernest A. Stiegler napisal predgovor v aprilu 1941.

Pesmarico pripravil Adam Luthar na podlagi Kardoševe (glej Škafar, 251), ki vsebuje 510 pesmi. Luthar ni vključil 151 pesmi; natisnjene imajo isto številko kot Kardoševe, tako je dejansko 359 pesmi.

4. (delni) natis knjige iz leta 1848.

- 275 Lejtno vöpokázanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za leto 1940. Betlehem, Pa. (1941). (42) str. 8\*.

- 276 Lelki harmat = Düsevni Liszt. Meszecsne verszke novine. XIX. lejtnik. 1941. Lasztnik Ev. sinyorije Vendszke krajine. Glávni i odgovorni reditel Kováts István, vödávnik Darvas Aladar, oba v Muraszombati. Tiskarna Vendvidéki könyvnyomda, Muraszombat. 4\*.

S 7. šte. se preimenuje v *Lelki harmat*. Z novim letom 1942 se je spojil z madžarskim evangeličanskim listom *Harangszó*. (Prim. DL 1941, 12, 126+130).

- 277 *Marijin list*. Pobožen mesečni list. Vrednik: Klekl Jožef, vp. pleb., Črensovci. 1941. XXXVII. letnik. Tiskarna Balkányi v Lendavi. Izdaja: Katoliško Tiskovno Društvo v Slov. krajini. 72 str. 8\*.

Izšle le tri številke: januar-marec. Kmalu po začetku vojne je prišel Jožef Klekl v zapor in *Marijin list* je prenehal izhajati.  
Izhajal 1904-1941.

- 278 *Molitev*. (Izdalo) Šatorišče oznanosti Bože v Murski Soboti, Benkova ulica 14. 23. februarja 1941. (4) str. ; 21 cm. (R: Murska Sobota).

- 279 *Molitvena kniga*, popravljena sztára szlovenszka »Molitvena kniga«. Z dovoljenjem Cerkvene oblaszi vödána 1941 leta. Pri Zvér János knigari v Muraszombati. Tiskala Stephaneum nyomda Budapest. 360 str. 8\*.

26. natis knjige M. Küzmiča iz leta 1783 (glej: Škafar, 12).

- 280 *Muraszombat és Vidéke. Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület. XXXV. évf. 1941. Főszerkesztő Hartner Nandor, felelős szerkesztő ifj. Szaz Ernő*. Tiskarna Vendvidéki könyvnyomda. 2\*.

Tednik izhajal v madžarskem črkopisu. Članki v prekmurščini in madžarščini. Izhajati začel 24. maja 1941 - izšlo 32 števil v obsegu po 6 strani. Izhajal 25. 12. 1884 - 27. 7. 1919 in 24. 5. 1941 - 23. 3. 1945. Štetje se začne z letom 1885. Letnika 1919 Madžari niso priznali (direktorij), zato so začeli leta 1941 s 35. letnikom.  
Prim. Škafar, 161.

- 281 *Murska krajina. Tednik za gospodarstvo, prosveto in politiko. X. leto. 1941. Izdajatelj Hahn Izidor v Murski Soboti. Urednik Nemeč Janez, odvetniški pripravnik v M. Soboti. 2\**.

Izšlo 14 števil po 4 strani (5. 1. - 6. 4. 1941).

- 282 *Novine Slovenske krajine. Leto XXVIII. 1941. Izdaja: Katoliško tiskovno društvo v Slov. krajini. Urejuje: Matija Balažič. 2\**. Tiskarna sv. Družine v M. Soboti.

Izšlo 14 števil, zadnja 3. aprila.  
Izhajale 1913-1941.

## 1942

- 283 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XXII. letnik. 1942. Urednik Alex Kardos.
- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 284 Dober Pajdás kalendárium na návadno leto 1942. z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom, pripovesztmi i versusami. XXI. letni tekaj. Reditel i lastnik Talanyi Ferenc, Muraszombat. Vendvidéki könyvnyomda Muraszombat. 80 str. 8\*.
- Natisnjen v madžarskem črkopisu.  
Izhajal 1923-1942.
- 285 Evangelicsanszki kalendari za 1942. navádno leto. XXI. letni tekáj. Vödani po Vend Evangelicsanszkoj Sinyoriji. Vendvidéki könyvnyomda, Muraszombat. 80 str. 8\*.
- Uredniški odbor: Flisar Janos, Hari Lipot, Darvaš Aladar.  
Sestavki v prekmurščini in madžarščini.  
Madžarski črkopis.  
Izhajal 1920-1942.
- 286 Kalendar szrca Jezusovoga 1942. Tizskala in zalozsila tizskarna szv. Drüzsine Muraszombat (Klekl Stefan). 96 str. 8\*.
- Uredil Matija Balažic.  
Madžarski črkopis.  
Izhajal 1904-1944.
- 287 Lejtno vöpokazanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne 609-623. E. Fourth Street, Betlehem, Pa. za 1942. leto.
- Vsebina v prekmurščini in angleščini.  
Madžarski črkopis.
- 288 Magyar-vend szótar. Vogrszki-vendiski (:vogrszki-szlovénszki, sztári szlovénszki:) recsник. Irta Flisar Janos. 2., atd. kiad. Budapest, Kokai Lajos 1942. 180 str. ; 16 cm. Tisk: Athenaeum, Budapest.
- 289 Molitvena kniga. Obrvim 1783. leta vödána na zapoved i sztroske Szily Janosa, prvoga szombathelyszkoga püspeka. Po novih potre-

baj predelana od tisinszkoga kaplana Szakovics Jozsefa leta 1904 i stirikrat vödána od stamparije Semlitcsh Ferenc v Radgoni. Leta 1929 na novo predelana od Szakovics Jozsefa, bivsega törniskoga plebanosa. Zalozso Zver Janos knigar v Muraszombati. Tretja izdaja. Odobrena od cerkvene oblaszti. 1942. Stephaneum ny. Budapest. Felelös: ifj. Kohl F. 380 str. ; 12 cm.

27. natis knjige M. Küzmiča iz leta 1783; glej: Škafar, 12; in 7. natis knjige (Škafar, 229).

- 290 Muraszombat és Videke. Laptulajdonos: a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület. XXXVI. évf. Főszerkesztő: Hartner Nándor; szerkeszti ifj. Szász Ernő. Tiska: Nyomatott Vendvidéki Könyvnyomdában, Muraszombat.

Tednik. Izhajal ob petkih. Izšlo 52 številkk.  
Prispevki v madžarščini in prekmurščini.  
Slovenski naslov: Murska Sobota in njena okolica.  
Izhajal 1885-1919 in 1941-1945.

- 291 1912 - 1942. 30th Anniversary Banquet of the First Windish Fraternal Benefit Society of America. Sunday Evening, November 29, 1942. At the Windish Hall, 321 E. Packer Avenue Betlehem, Pennsylvania. 48 str. ; 23 x 16 cm.

Besedilo v angleščini in prekmurščini.  
Prim. Kuzmič, Še 202.

- 292 Válogatott Ezopusi mesék = Prebrane Ezopusove fabule. Magyarul és vendül irta Mikola Sandor. Budapest, Szerző kiadása, 1942. 67 str. ; 20 cm. Tisk: Sylvester Rt., Budapest.

Dvojezična izdaja.

### 1943

- 293 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XXIII. letnik. 1943. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 294 Boži služabnik Kaszap Števan. Budapest, Kaszap István lapja (1943). 32 str. 8\*. Tiskala Stephaneum nyomda, Budapest.
- Prevedel Jožef Klekl st. po madžarskem izvorniku Életet Krisztusért. Škof. dovoljenje za natis 28. 12. 1942, knjižica natisnjena leta 1943.
- 295 Dober Pajdás kalendárium na návadno leto 1943. z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom, pripovesztmi i versusami. XXII. letni tekaj. Reditel i lasztnik Talanyi Ferenc, Muraszombat. Vendvidéki könyvnyomda Muraszombat. 64+(XVI) str. 8\*.
- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1923-1943. Odslej več ni izhajal.
- 296 Kalendár szrcá Jezusovoga za navádno leto 1943. Stirideszeti letnik. Vödála i stampala Szent-Család nyomda Muraszombat. Za stamparijo odgovoren Klekl István. 120 str. 8\*.
- Uredil Matija Balažic.  
Madžarski črkopis.  
Izhajal 1904-1944.
- 297 Kátékizmus za mesterszke vizsge. Vküpposztavo Gumilár Kálmán, ipartersületi jegyzö. Muraszombat 1943. Tiskala Vendvidéki könyvnyomda. 11 str. 8\*.
- 298 Katolicsanszki i evangelicsanszki kalendari za 1943 leto. Prilouga »Muraszombat és Vidéke« koledne numere. (Murska Sobota, 1943). (8) str. (Ov. nasl.). Tiskala Vendvidéki könyvnyomda, Muraszombat.
- 299 Katolicsanszki katekizmus z glavnimi zgodbami biblije za solare I. - II. razreda. Tretji natisz. Budapest. Od Drüzsbe szvetoga Stevana. 1943. Stephaneum nyomda. 62 str. 8\*.
- Priredil Ivan Baša.  
3. natis. Prva izdaja izšla 1907; glej: Škafar, 246.
- 300 Katolicsanszki katelizmus za solare III. - VI. razreda. Tretji natisz. Budapest. Od Drüzsbe szvetoga Stevana. 1943. Stephaneum nyomda Budapest. 145 str. 8\*.
- Četrti natis knjige iz leta 1909; glej: Škafar, 255.  
Priredil Ivan Baša.

- 301 Lejtno vöpokázanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za leto 1942. Betlehem, Pa. (24) str.
- 302 Muraszombat és Videke. XXXVII. letnik. 1943. Laptulajdonos: a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület. Főszerkesztő: Hartner Nandor; szerkeszti: ifj. Szász Ernő. Tiskala Vendvidéki Könyvnyomda, Muraszombat. 2\*.
- Izšlo 52 številik, obseg 6-8 strani.  
Članki v madžarščini in prekmurščini.  
Izhajal 1885-1919 in 1941-1945.
- 303 Nas kalendár na 1943 návadno leto. Budapest. Tiskarna Athenaeum. 96 str. 8\*.
- Uredil Sándor Mikola.
- 304 P. Ernest: Premišlavanja od Bl. D. Marije. Marijin list 8. maj 1941 - 8. jun. 1943. Budapest, Drüstvo sv. Stevana 1941-1943. Tiskarna Stephaneum nyomda Budapest. 96 str. 8\*.
- Kot nadomestilo Marijinega lista za obdobje od 8. 5. 1941 do 8. 6. 1943 izšla omenjena brošurica.
- 305 Vend-magyar szotár. Vendiski-vogrszki (:vogrszko-szlovénszki, sztaro-szlovenszki:) recsnik. Irta : napisao Fliszár János. Budapest, Kokai Lajos. 1943. 191 str. 8\*. Tiskarna Athenaeum Budapest.

## 1944

- 306 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XXIV. letnik. 1944. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.
- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 307 Kalendár szrcá Jezusovoga za presztópno léto 1944. Stürideszetprvi letnik. Vödala i stampala Szent-Család nyomda Muraszombat. Za stamparijo odgovoren Klekl István. 128 str. 8\*.
- Uredil Franc Kolenc.  
Madžarski črkopis.

---

Izhajal 1904-1944.

- 308 Lejtno vöpokázanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za leto 1943. Betlehem, Pa. 1944. 20 neošteev. strani.
- Prvič tudi v angleščini: Yearly Riport of the St. Johns Windish Ev. Lutheran Church of Betlehem.  
(Prim. ASG 15. 2. 1935, str. 1).
- 309 Muraszombat és Vidéke. Laptulajdonos a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület. XXXVIII. évf. 1944. Főszerkesztő: vitéz Lindvay (Hartner) Nándor; szerkeszti: ifj. Szász Ernő. Tisk: Nyomtatott Vendvidéki Könyvnyomdában, Muraszombat. 2\*.
1. šteev. izšla 31. dec. 1943. Tednik izhajal vsak petek. Izšlo 53 šteevilk v obsegu 2-6 strani.  
Članki v madžščini in prekmurščini.  
Izhajal 1885-1919 in 1941-1945.
- 310 Nas kalendár na 1944 presztopno leto. Budapest. Tisk: Athenaeum, Budapest. 96 str. s sl. 8\*.
- Uredil Sándor Mikola.
- 311 Radoszti glász. Evangeliumske düsevne prebráne peszmi za vszákó potrebc sino vu krsztsanszkom zsitki. 1944. Felelős kiado: Novák József, Kisszombat. Tisk: Athenaeum, Budapest. 152 str. 8\*.
- Pesmi uredil Jožef Novak ob pomoči Franca Banfija, Ludvika Šooša, Ludvika Üllena in drugih.  
Vsebuje 200 pesmi in je razširjena izdaja Dühovnih pesmi iz leta 1939.

## 1945

- 312 Amerikanszki Szloencov glász = American Windish Voice. Tednik. XXV. letnik. 1945. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.
- Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.
- 313 Muraszombat és Vidéke. Laptulajdonos a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület. XXXIX. evf. 1945. Főszerkesztő: vitéz
-

Lindvay (Hartner) Nándor. Nyomatott a Vendvidéki Könyvnyomdában, Muraszombat.

Izhajal do 23. marca 1945 (števil. 12).  
Članki v prekmurščini in madžarščini.  
Izhajal 1885-1919 in 1941-1945.

- 314 /Prvi Kalendar Slovenskoga Potpornoga Drüštva Slovenski dom za leto 1945.../

Primerek ni v razvidu. – Prim.: Predgovor v drugem letniku koledarja za leto 1946; M. Kuzmič, Prekmurski izseljenci, 232.

### 1946

- 315 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XXVI. letnik. 1946. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 316 Drügi Kalendar Slovenskoga Potpornoga Drüštva Slovenski Dom za leto 1946. Vö dani po voditelstvi drüštva. 42+(VII) str. ; 21 cm.

Na naslovnici: Calendario de la Sociedad de Soc. Mutuos »ESLOVENO«. Secretaria Chacabuco 587, Avellaneda.  
Na zadnji strani platnice je zapisano: Este calendario fué impreso en la Imprenta »Poliglota«, calle Corrientes 3114, Capital-Diciembre do 1945.

### 1947

- 317 Amerikanszki Szlovenčov glász = American Windish Voice. Tednik. XXVII. letnik. 1947. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 318 Trétji Kalendar Slovenskoga Potpornoga Drüštva Slovenski Dom za leto 1947. Vödani po voditelstvi drüštva. 44+(III) str. ; 21 cm.



---

Na naslovnici: Calendario de la Sociedad de Socorros Mutuos »ESLOVENO«  
Ano 1947. Secretaria Chacabuco 587, Avellaneda.

### 1948

- 319 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XXVIII. letnik. 1948. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 320 Lejtno Vöpokázanye Szv. Ivana Szlovenszke Evang. Gmajne za leto 1947. Annual Report of the St. John's Windish Ev. Lutheran Church of Betlehem. Pa. (1948). 20 neoštevilčenih strani.

Razen nekaj reklam v prekmurščini je celotno besedilo v angleščini.

### 1949

- 321 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik XXIX. letnik. 1949. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

### 1950

- 322 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XXX. letnik. 1950. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 323 Düşevne pesmi za mrtelnost. Pesmi z notami pripravil Franc Ouček, notografiral Edmund Dittler. Maribor 1950. 24 str. 8\*.

Izdala Binkoštna cerkev v Veščici.

- 324 Düşevne pesmi za mrtelnost. Pesmi z notami pripravil Franc Ouček,
-

notografiral Edmund Dittler. Maribor 1950. 24 str. 8\*.

Pesmarica z notami je večjega formata in je namenjena zborovodjem.  
Izdala Binkoštna cerkev v Veščici.

325 Zakoj Preklinjate?? 2 str. 8\*.

Izdala Binkoštna cerkev v Veščici leta 1950. Iz hrvaščine prevedel Jože Kutoša.  
Razmnožil na ciklostilu Ludvik Šooš. – (Prim. Kuzmič, Ptkbc, 39-47).

## 1951

326 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice.  
Tednik. XXXI. letnik. 1951. Urednik Alex Kardos. Betlehem,  
Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

327 Gajenye krstšanske gmajne. Napisao: Levi Petrus. Vödava Kristušo-  
va dühovna cerkev. Veščica 1951. 64 str. 8\*.

Delo je iz hrvaščine prevedel Ludvik Üllen in dodal svoj Predgovor.

328 Radoszti glász. (68) str. 8\*.

Izdala Binkoštna cerkev v Veščici. Izšlo v Osijeku 1951.  
Dodatne pesmi (24), ki so bile v letih 1944-1951 sprejete v uporabo v binkoštni  
cerkvi. Pesmi so bile razmnožene v Osijeku in privezane k pesmarici iz leta 1944;  
glej: 311.

329 Radosti glas. (Notna knjiga). Pripravila Fr. Ouček in O. Üllen.  
Veščica 1951. 240 str. 4\*.

Izdala Binkoštna cerkev v Veščici. Razmnožil notograf Edmund Dittler iz Mar-  
ibora. Vsebuje 224 pesmi.

## 1952

330 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice.  
Tednik. XXXII. letnik. 1952. Urednik Alex Kardos. Betlehem,  
Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

### 1953

- 331 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XXXIII. letnik. 1953. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal 1921-1954.

- 332 Danijel Grum: Narodne pesmi iz Prekmurja I. Murska Sobota 1953. Izdal OO Ljudske prosvete v Murski Soboti. Tiskala Opalografija »Jugoreklam« Ljubljana. 20 str. ; 29 cm.

Vsebuje 20 pesmi z notami. Besedilo zapisali Bela Horvat (pesmi 1, 2, 11, 13, 14, 16, 18, 19), J. Šiftar (pesmi 10, 12, 15, 17, 20), Danijel Grum (pesmi 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9). Besedilo pregledal dr. Vilko Novak.

- 333 Letno Vöpokázanye Rim. Katoliczanske Fare Szv. Jozsefa za leto 1952. 416 E. Fifth Street, Betlehem, Pa. Phone 1486. (Betlehem 1953).

Prim. Kuzmič, Še 199; ASG 27. 3. 1953, str. 1.

### 1954

- 334 Amerikanszki Szlovincov glász = American Windish Voice. Tednik. XXXIV. letnik. 1954. Urednik Alex Kardos. Betlehem, Pa., ZDA.

Madžarski črkopis.  
Izhajal nekje do polovice tega leta.  
Izhajal 1921-1954.

- 335 Danijel Grum: Ljudske pesmi iz Prekmurja II. Murska Sobota 1954. Izdal OO Ljudske prosvete v Murski Soboti. Besedilo zapisala Bela Horvat (pesmi 2, 8, 13, 14, 15) in J. Šiftar (pesmi 1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12). Besedilo pregledal dr. Vilko Novak. Notografiral J. Jeraša. 22 str. : 28 cm.

---

Vsebuje 15 pesmi.

### 1957

- 336 Josip Dravec: Glasbena folklor Prekmurja. Pesmi. Musical Folklore of Prekmurje. Songs. Ljubljana 1957. Izdala SAZU. Inštitut za slovensko narodopisje. - (Razred za filološke in literarne vede. Dela 11.) Natisnila Triglavska tiskarna v Ljubljani. 398 str. ; 25 cm.

### 1960

- 337 Bruc. Glasilo VI. akademskega plesa KPA. (I. letnik) 1960. 8 str. ; 29 cm. Urednik Juš Makovec. Tisk: Pomurska tiskarna, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

### 1961

- 338 Bruc. Izdaja KPA kot glasilo starih bajt. (II. letnik). (1961). 16 str. ; 29 cm. Uredila Branko Šömen in Franc Žerdin. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 339 Spomini mladosti. Zbrala, založila in izdala v dobrodelne namene Gizella Hozian. Tiskano 1961 v Chicagu, Illinois. 160 str. ; 19 cm.

Vsebuje slovenske, medžimurske in prekmurske pesmi.

### 1962

- 340 Bruc. Izdaja KŠP (KPA) kot glasilo starih bajt. Letnik III. 1962. 16 str. ; 29 cm. Uredili Jože Olaj, Rudi Ringbauer in Branko Šömen. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

---

**1963**

- 341 Bruc. Izdaja KŠP kot glasilo starih bajt. Letnik IV. 1963. 24 str. ; 29 cm. Uredili Rudi Ringbauer, Branko Šömen in Feri Žerdin. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1964**

- 342 Bruc. Izdal Klub študentov Prekmurja. (Letnik V.) 1964. 16 str. ; 29 cm. Uredil odbor, zanj Jože Kovač. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1965**

- 343 Bruc. Glasilo starih bajt Kluba študentov Prekmurja. Letnik VI. 1965. Lendava. 17+(VII) str. ; 29 cm. Uredil uredniški odbor, zanj Vratarič. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1966**

- 344 Bruc. Glasilo Kluba študentov Prekmurja. Letnik VI. (pravilno = VII.) 1966. Murska Sobota. 20 str. ; 28 cm. Glavni urednik Jani Žilavec, odg. urednik Štefan Huzjan. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1967**

- 345 Bruc. Glasilo starih bajt Kluba študentov Prekmurja. Letnik VII. (pravilno VIII.). 1967. M. Sobota. (16) str. ; 28 cm. Odg. urednik Jani Žilavec. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

---

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

### 1968

- 346 Bruc. Glasilo KŠP. (Letnik IX). 1968. M. Sobota. 23+(I) str. ; 28 cm. Odg. urednik Evgen Emri. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

### 1969

- 347 Bruc. Glasilo KŠP. Letnik IX (pravilno: X). 1969. Murska Sobota. 23+(I) str. ; 28 cm. Odg. urednik Jani Žilavec. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 348 Na poti življenja. Molitvi. Zbral, napisal in uredil Novak Ludvik, hodoški duhovnik. Založila Evang. cerkev v SRS. Za založbo: A. Kerčmar, Lendava. Tisk ZGP »Pomurski tisk« Murska Sobota. 200 str. ; 14 cm.

Knjiga je izšla leta 1969. Novak je med drugimi viri za besedilo molitev uporabil molitvenik Jurija Cipota (Czipott) Duhovni áldov, natis iz leta 1922 ter molitvenik Zvráči me Gospodne!, ki je izšel leta 1936. Natis Cipotovega molitvenika iz leta 1922 pa ni tretji natis (kot trdi Novak, str. 198), ampak peti (1829, 1888, 1901, 1912 in 1922). -

(Lit.: V. Novak: Novi prekm. tiski, JiS 17 (1971/72, 159-260).

### 1970

- 349 Bruc. Glasilo KŠP. Letnik X (pravilno: XI) 1970. Murska Sobota. Izdala KŠP Ljubljana in Maribor. (32) str. ; 28 cm. Odg. urednik Geza Farkaš. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 350 Evangeličanska cerkvena pesmarica. Za Evangeličansko Cerkev AV v Sloveniji. Založil: Seniorat Evangeličanske Cerkve v SR Sloveniji Lendava. Tisk: ZGP Pomurski Tisk, Murska Sobota. 1970. 430 str. ; 17 cm.

Prيرهجالci: Leopold Hari, Štefan Jonaš, Ludvik Jošar, Aleksander Kerčmar, Aleksander Škalič, Željko Skalič, z nasveti pomagal Adam Luthar. Veliko pesmi prirejenih po pesmarici J. Kardoša: Krstsanszke czerkevne peszmi (glej: Škafar, št. 56, 138, 251). Vanjo je vzetih 57 pogrebnih pesmi iz tretjega natisa Kardoševe pesmarice Krsztsanszke mrtvecsne peszmi, katero je za natis pripravil Adam Luthar leta 1929 (glej: 117) in vanjo vključil tudi novejše prevode.

»Izbrane pesmi« prirediteljev (568-582) so v knjižni slovenščini. Vseh pesmi je 582, 72 več kot v Kardoševi pesmarici.

(Lit.: V. Novak: Novi prekm. tiski. JiS 17(1971/72), 259-260).

## 1971

- 351 Bruc. Izdaja KŠP kot glasilo starih bajt. Letnik XI. (pravilno: XII). 1971. Murska Sobota. 19+(I) str. ; 28 cm. Odg. urednik Geza Farkaš. Tisk: Prekmurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 352 Radosti glas - Evangeliumske dūševne prebrane pesmi za vsako potrebščino. Izdava: Kristusova Binkoštna cerkev v SFRJ, Zagreb. Razmnoženo: Kristusova Binkoštna cerkvena občina Novi Sad. Veščica 1971. 282 str. 8\*.

Ponatis pesmarice Radoszti glasz iz leta 1944 in dodatka, ki ima tokrat 59 pesmi. Vseh pesmi je 259.

## 1972

- 353 Bruc. Izdaja KŠP kot glasilo starih bajt. Letnik XII. (pravilno: XIII). 1972. Murska Sobota. 23+(I) str. ; 28 cm. Glavni urednik in redaktor: Geza Farkaš, odg. urednik: S. Podlesek. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

## 1973

- 354 Bruc. Izdaja KŠP kot glasilo starih bajt. Letnik XIII. (pravilno: XIV). 1973. Murska Sobota. Izdala KPŠ Ljubljana in Maribor. Glavni urednik in redaktor: Geza Farkaš, odg. urednik Silvo Podlesek. 23+(I) str. ; 28 cm. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

---

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1974**

- 355 Bruc. Izdaja KŠP kot glasilo starih bajt. Letnik XIV. (pravilno: XV). 1974. Murska Sobota. Izdala KŠP Ljubljana in KPŠ Maribor. 23+(I) str. ; 30 cm. Glavni urednik in redaktor: Ivan Gerenčer, odg. urednik Aleksander Varga. Tisk: Tiskarna Ljudska pravica, Ljubljana.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 356 Spevajmo Gospodni - na hvalo in diko. Murska Sobota. Svobodna Binkoštna Cerkev. 1974. 88 str. 8\*.

Pripravil Ludvik Šooš. Razmnoženo na ciklostilu. Vsebuje pesmi, delno iz Radosti glas (1971), delno prevedene iz hrvaščine in nemščine.

**1975**

- 357 Bruc. Izdaja KPŠ Ljubljana kot glasilo starih bajt. Letnik XV. (pravilno: XVI). 1975. Murska Sobota. 19+(I) str. ; 34 cm. Glavni urednik: Ivan Gerenčer, odg. urednik Boris Cipot. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1976**

- 358 Bruc. Glasilo starih bajt. Izdajata ga KPŠ Ljubljana in in KPŠ Maribor. Letnik XVI. (pravilno: XVII). 1976. Murska Sobota. 19+(I) str. ; 34 cm. Glavni urednik Jasna Šebjanič, odg. urednik Edo Jalšovec. Tisk: Pomurski tisk, Murska Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 359 Izbor prekmurskega slovstva. Uredil, uvod in opombe napisal Vilko Novak. Izdala in založila Zadruga katoliških duhovnikov Ljubljana 1976. Tisk ČGP Delo, Ljubljana. 191+(I) str. ; 20 cm.



---

**1977**

- 360 Bruc. Glasilo starih bajt. Izdajata ga KPŠ Ljubljana in KPŠ Maribor. Letnik XVII. (pravilno: XVIII.) 1977. Murska Sobota. 24 str. ; 34 cm. Glavni urednik Edo Jalšovec, odg. urednik Igor Klinar. Tisk: Pomurski tisk, Murska Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1978**

- 361 Bruc. Glasilo starih bajt. Izdajata ga KPŠ Ljubljana in KPŠ Maribor. Letnik XVIII. (pravilno: XIX.) 1978. Murska Sobota. Uredil uredniški odbor. 23+(I) str. ; 34 cm. Tisk: Pomurski tisk, Murska Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1979**

- 362 Bruc. Glasilo starih bajt. Izdajata ga KPŠ Ljubljana in KPŠ Maribor. Letnik XIX. (pravilno: XX). 1979. Murska Sobota. Uredil uredniški odbor. 24 str. : 34 cm. Tisk: Pomurski tisk, M. Sobota.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

**1980**

- 363 Narodne pesmi iz Prekmurja. Beltinci 1980. Priredil, (notiral in besedilo zapisal) Gustav Gonza. Besedilo pregledal dr. Vilko Novak. Izdala Pomurska založba v Murski Soboti. Tiskal Rihard Müller, Maribor. 46 str. ; 27 cm.

Vsebuje 75 pesmi.

**1984**

- 364 Slovenske pravljice iz Porabja. Zbral in zapisal Karel Krajcar. Buda-
-

pest, Tankönyvkiadó 1984. 121 str. : ilustr. ; 20 cm. Tisk: Nyomta az Alföldi Nyomda.

Publikacija Demokratične zveze Južnih Slovanov na Madžarskem. Vsebuje 30 pravljic.

### 1985

- 365 Bruc. Glasilo prekmurskih starih bajt. Letnik XXV (pravilno: XXVI). 1985. Murska Sobota. Izdajata Kluba prekmurskih študentov v Ljubljani in Mariboru. Glavni urednik Darko Vučko, odg. urednik Fedor Lanščak, likovna oprema in ilustr. Mirko Rajnar. 25+(III) str. : ilustr. ; 30 cm.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 366 Franc Novak: Slovar beltinskega prekmurskega govora. Dopolnil in uredil Vilko Novak. Založila in izdala Pomurska založba Murska Sobota 1985. (Zbirka Panonika). Tisk: Tiskarna Jože Moškrič, Ljubljana. 138 str. ; 19 cm.

### 1986

- 367 Bruc. Glasilo starih bajt. Izdajata KŠP Ljubljana in KPŠ Maribor. (Letnik XXVII). 1986. (Uredilo uredništvo). Murska Sobota. (28) str. : ilustr. ; 30 cm. Tisk: Papirna Galanterija.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 368 Mali Katechismus, tou je tou krátki návuk vöre kerschánszke dávno nigda, po D. Luther Martonni z szvétoga pizma vküp zebráni ino za drouvne Deczé volo szpizsani. Zdai pak na szlovenszki jezik preloseni. Stanpano v-Saxonii v-meszti Halla imenüvanom po Zeitler Andrasi. Anno 1715. 48 str. 8\*.

Faksimile. Izdala Pomurska založba v Murski Soboti 1986. Spremna beseda (str. V-XII) Mihael Kuzmič. Tiskarna Jože Moškrič v Ljubljani. Priobčeno je tudi Temlinovo pismo nemškim pietistom, ki ga je prevedel Kajetan Gantar.

---

**1988**

- 369 Bruc. Glasilo starih bajt. Izdajata KPŠ Ljubljana in KPŠ Maribor. Murska Sobota 1988. (12+16 vložek) str. : ilustr. ; 30 cm.
- Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.
- 370 Števan Kūhar: Ljudsko izročilo Prekmurja. Zbral in uredil Vilko Novak. Murska Sobota, Pomurska založba 1988. 280 str. ; 24 cm. - (Zbirka Panonika). Tisk: Zrinski Čakovec.
- 370a Vilko Novak: Slovar stare knjižne prekmurščine. Poskusni snopič. Ljubljana, Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša 1988. 73 str. ; 24 cm. Tisk: Pleško, Ljubljana.

**1989**

- 371 Porabska pesmarica. Biblioteka Donava, Tankönyvkiadó Budimpešta 1989. Izbor, redakcija besedil in ureditev Marko Tersegļav. Transkripcija melodij in glasbena ureditev Julijan Strajnar. 123+(I) str. ; 21 cm.
- Publikacija Demokratične zveze Južnih Slovanov na Madžarskem. Vsebuje 57 pesmi.

**1990**

- 372 Bruc. Glasilo starih bajt. Izdajata KŠP Ljubljana in KŠP Maribor. 1990. Murska Sobota. Glavni urednik Robert Režonja, odg. in tehnični urednik: Zmago Drole. 4+(20) str. : ilustr. ; 30 cm.
- Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.
- 373 Strijc so strino. Šaljive in erotične ljudske pesmi iz Prekmurja. Zbral Dušan Rešek. Uredil in spremno besedo napisal Marko Tersegļav. Ilustriral Franc Mesarič. Murska Sobota, Pomurska založba 1990. 103 str. : ilustr. ; 20 cm. - (Zbirka Panonika). Tisk: Tiskarna Jože Moškrič, Ljubljana.

---

**1991**

- 374 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto I. 1991. Dvotednik. Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.  
Izhajati začel 14. februarja 1991. Izšlo 24 števil.

**1992**

- 375 Bruc. Glasilo prekmurskih starih bajt. Letnik XXXI. (pravilno: XXXII.) 1992. Murska Sobota. Glavni urednik Alenka Dogar, odg. urednik Jasna Breznik. (32) str. ; 30 cm. Tisk: Fotokopirano.

Članki v knjižni slovenščini in prekmurščini.

- 376 Jožef Košič: Življenje Slovencev med Muro in Rabo. Izbor del. Izbor dr. Vilko Novak, Stjepan Lukač. Uredila Marija Bajzek. Budimpešta 1992. 191 str. ; 20 cm. Tisk: G-Nyomdász BT.

- 377 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto II. 1992. Dvotednik. Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.  
Izhaja od 1991. Izšlo 24 števil.

**1993**

- 378 Irena Barber: Trnova paut. Pripovedi pa zgodbe. Izdala in založila Zveza Slovencev na Madžarskem 1993. Spremna beseda Jože Ternar, Milivoj Roš. Ilustrirala in opremila Marija Kozar Mukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota. 77+(II) str. ; 20 cm.

Vsebuje 10 pripovedk.

- 379 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto III. 1993. Dvotednik. Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.
-

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.  
Izhaja od 1991. Izšlo 24 števil.

### 1994

- 380 Bruc. Glasilo prekmurskih starih bajt. Izdaja Klub prekmurskih študentov. (Letnik XXV). 1994. Murska Sobota. Glavna in odg. urednika Igor Banfi in Edvard Pergar. 31+(I). ; 30 cm.
- 381 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto IV. 1994. Dvotednik. Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.  
Izhaja od 1991. Izšlo 24 števil.

### 1995

- 382 Brezglavjeki. Zgodbe iz Prekmurja. /Zapisal/ Dušan Rešek ; ilustriral Endre Gönther. Ljubljana, Kmečki glas 1995. 329 str. + 1 CD plošča. 8\*. - (Zbirka Glasovi ; 9).
- 383 Či bi ges bijla fčelica. (Ljudske pesmi z Goričkega). /Pripravila in uredila/ Marija Rituper. Murska Sobota, Franc-Franc 1995. 69 str. Tisk: Klar, Murska Sobota.
- 384 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto V. 1995. Dvotednik. Glavna in odg. urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.  
Izhaja od 1991. Izšlo 24 števil.

- 385 Slovenski koledar. Letopis za Slovensko narodnost na Madžarskem. Izdaja Zveza Slovencev na Madžarskem. 179+(IV) str. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota. 1000 izv.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.

- 386 Srebrni breg / Srebrni brejg. /Pisci/ Feri Lainšček, Milivoj Miki

Roš, Milan Vincetič. Ilustriral Franc Mesarič. Monošter, Zveza Slovencev na Madžarskem 1995. 109 + (V) str. 8\*. Tisk: Szignatura, Sombotel.

## 1996

- 387 Kralič pa Lejpa Vida : slovenske pravljice in pripovedke iz Porabja. /Zbral/ Karel Krajcar ; ilustrirala Marija Kozar-Mukič ; besedilo poknjžil Jože Ternar. Ljubljana, Kmečki glas 1996. 318 str. ; 21 cm. (Zbirka Glasovi ; 13).
- 388 Nace Duh: Prekmurski ljubi kraj. Zborovske skladbe. Ljubljana (samozaložba) 1996. 58 str. ; 30 cm.
- Vsebuje več pesmi v prekmurščini.
- 389 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto VI. 1996. Dvotednik. Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.
- Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini. Izhaja od 1991. Izšlo 26 števil.
- 390 Slovenski koledar 1996. Letopis za Slovence na Madžarskem. Izdala Zveza Slovencev na Madžarskem. 192+(IV) str. ; 20 cm. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota. 1000 izv.
- Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.
- 390a Etnološki slovar Slovencev na Madžarskem = A magyarországi szlovének néprajzi szótára. [Avtorica Marija Kozar ; risbe Marija Kozar]. Monošter – Szombathely, Zveza Slovencev na Madžarskem, Savaria Múzeum 1996. 224 str. ; 20 cm. Tisk: Szignatúra, Szombathely.
- Izrazi v knjižni slovenščini in porabščini, besedilo v knjižni slovenščini in madžarščini.
- 390b Franc Novak: Slovar beltinskega prekmurskega govora. Drugo, popravljeno in dopolnjeno izdajo priredil in uredil Vilko Novak. Murska Sobota, Pomurska založba 1996. 184 str. ; 21 cm. (Zbirka Panonika). Tisk: GP Pomurski tisk, Murska Sobota.

Prva izdaja 1985, gl. 366.

### 1997

391 Martjanska pesmarica. Uredil in spremna besedila napisal Vilko Novak. Ljubljana, Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Založba ZRC 1997. 398 str. ; 23 cm. Tisk: Tiskarna Planprint d. o. o, Ljubljana.

392 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto VII. 1997. Dvotednik. Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.  
Izhaja od 1991. Izšlo 26 števil.

393 Slovenski koledar 1997. Letopis Slovencev na Madžarskem. Izdaja Zveza Slovencev na Madžarskem. 209+(III) str. ; 231 cm. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.

### 1998

394 Barber Irena: Življenje je kratko. Pripovedi pa zgodbe. Ilustrirala Marija Kozar-Mukič. Zveza Slovencev na Madžarskem in Državna slovenska manjšinska samouprava 1998. 197 str. ; 18 cm. Tisk: Sylvester János Kiadó és Nyomda Kft.

Vsebuje 20 pripovedk in zgodb.

395 Evgen Car: Poredušov Janoš : zapis monodrame z avtorjevim igral-  
skim albumom ; /fotografije dramskih prizorov/. Murska Sobota,  
Pomurska založba 1998. 61+(26) str. ; 20 cm. Tiskarna: Tiskarna  
DAN, d. o. o.

396 Jožef Novak: Svetski vandrar. Pesmi prekmurskega izseljenca. Zbral  
in uredil Mihael Kuzmič. Analiza pesmi Franci Just. Murska Sobota,  
Pomurska založba 1998. 61 str. ; 20 cm. (Zbirka Panonika). Tisk:  
Solidarnost, Murska Sobota.

- 397 Porabje. Časopis Zveze Slovencev na Madžarskem. Monošter. Leto VIII. 1998. Dvotednik. Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota.

Prispevki v porabskem narečju in knjižni slovenščini.  
Izhaja od 1991. Izšlo 26 števil.

- 398 Slovenski koledar 1998. Letopis Slovencev na Madžarskem. Izdaja Zveza Slovencev na Madžarskem. 232 str. ; 21 cm. Tisk: Solidarnost, Murska Sobota. 1450 izv.

## II. TISKI BREZ LETNICE IZDAJE

- 399 Constitution and By-Laws First Windish Fraternal Benefit Society of America. 55 str. ; 10 x 14 cm.

Vsebina v angleščini in prekmurščini.  
Prim. Kuzmič, Še 202 (43).

- 400 Eden pravicsen král.

Dramsko besedilo, napisal Ernő S. Stiegler. - Prim. DL 7 (1928) 1 (20. 12.) 11; D 3 (1922) 7-8, 3: Dr Stiegler S. Ernő szo z titulusom: Eden pravicsen král edno zmenybo napiszali, stera je v betleh. zmenyaliscsi zse vecskrát napredána.

- 401 Fundamentne regule rim. katolicsanszkoga szlovenszkoga (windiskoga) betezsne pomagajoucsega drüstva svz. Jozsefa vu Betlehemi, Penna. Drüstvo sze je zacsnolo 1916 Juniusa 4-ga. Csáderüvano 1922 Márciusa 6-ga. Fundamentne regule szo ponávlane 1922 Aprilisa 1-ga. Fundamentne regule znouva ponávlane 1934 Januára 1-ga. 35 str. ; 10 x 14 cm.

Besedilo v angleščini in prekmurščini.  
Prim. Kuzmič, Še 202 (42).

- 402 »Moliere-ov« Prisziljeni doktor. (Le Medecin Malgro Lui). Komedia vu trij (3) Talaj... Betlehemski slovenski dramaticsen club »Ivan Baša«. Pijsano je Septembra 9 toga. Betlehem, Pa. 15 str. ; 28 cm.



- Ciklostilno razmnoženo.  
Prim. Letno vöpokazanje ev. ... 1934. - ASG 15. 2. 1935, str. 1
- 403 Patikariusova biblia.
- Avtor je Bela Kapi, prevedel iz madžarščine Janoš Flisar.  
Prim. DL 6 (1927) 1, 9; 6 (1928) 2, 14; 7 (1929) 12, 136.  
Podlistek je izhajal tudi v DL 6 (1928) 2 - 6 (1928) 12.
- 404 Plemeniti goszpoudje.
- Delo je izhajalo v ASG kot priloga v nadaljevanjih (kdaj je začelo, ni znano);  
končano 4. julija 1924 (str. 257-260).  
Lit.: M. Kuzmič, Še 200 (18a).
- 405 St. Joseph's Church - Betlehem, Pa. No... 8 str. ; 10 x 14 cm.
- Od druge do zadnje strani je v prekmurščini pregled prispevkov za cerkev za posamezno leto...  
Prim. Kuzmič, Še 199 (9a).
- 406 Szlov. Ev. Luth. Szv. Ivana Gmojna SO. Betlehem, Pa. ... Czerkvena kotriga. 12 str.
- Prim. Kuzmič, Pt 150 (8).
- 407 Sztrázsa.
- List prekmurskih Slovencev v Ameriki, urejeval Lörinc Horvath, kat. duhovnik.  
Ni znano, kdaj je izhajal in kakšen je bil. Leta 1913 in 1916 so iz nje ponatiskovali zgodbe v KSJ. Leta 1916 bi se lahko (glede na urednikovo ime) preimenovala v Zvezjdo Vogrszki Szloencov.  
Prim. Kuzmič, Pt 149 (6).
- 408 Vu iméni Ocsé, Sziná i Dühá Szvétoga. Amen. Quiulin Printing Company South Betlehem, Pa., USA. 16 str. ; 16 cm.
- Prيرهjeno Županekovo delo iz leta 1908.



## KRATICE

ASG = Amerikanszki Szlovencov Glász. Betlehem, Pa.

ČZN = Časopis za zgodovino in narodopisje. Maribor.

DL = Dűsevni liszt. Puconci-Murska Sobota.

DPK = Dober pajdaš kalendárium.

JiS = Jezik in slovstvo. Ljubljana.

KPA = Klub prekmurskih akademikov.

KPŠ = Klub prekmurskih študentov. Maribor.

KSJ = Kalendar Srca Jezušovoga. Črensovci.

KŠP = Klub študentov Prekmurja. Ljubljana.

MÉV = Muraszombat és Vidéke. Murska Sobota.

MK = Murska krajina. Murska Sobota.

ML = Marijin list. Črensovci.

N = Novine. Črensovci.

Pt = M. Kuzmič: Prekmurski tiski slovenskih izseljencev.

Ptkbc = M. Kuzmič: Prekmurski tiski, ki jih je izdala Binkoštna Cerkev v SR Sloveniji.

RSN = Razstava slovenskega novinarstva. Ljubljana 1937.

SAZU = Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Ljubljana.

SBL = Slovenski biografski leksikon. Ljubljana.

SK = Slovenska krajina. Zbornik. Beltinci 1935.

Skol = Slovenski koledar. Ljubljana.

Še = M. Kuzmič: Še nekaj prekmurskih tiskov slovenskih izseljencev. - Slovenski koledar 1993. Ljubljana.

## LITERATURA - BIBLIOGRAFIJE

- BAJEC, Jože: Slovenski časniki in časopisi 1937-1945. Ljubljana (NUK) 1973.
- BAJEC, Jože: Slovensko izseljensko časopisje 1891-1945. Ljubljana (Slovenska izseljenska matica) 1980.
- BRUMEN, Niki: Koledarji za Pomurce. - Knjižnica (Ljubljana) 1963, 145-166.
- BRUMEN, Niki: Prekmuriana 1941-1945. - Knjižnica (Ljubljana) 1968, 86-94.
- KRAJEVSZKY Gizela - TAKACS Miklos: Vas megyei hirlapok és folyóiratok bibliográfiája. 1777-1963. Szombathely 1964.
- KUZMIČ, Franc: Časopisje raznih strank v Prekmurju. - Zbornik soboškega muzeja 1. Murska Sobota (Pokrajinski muzej) 1990, 75-88.
- KUZMIČ, Mihael: Amerikanski Slovincov glas. - Slovenski koledar 1987, 169-174.
- KUZMIČ, Mihael: Prekmurska tiska, izdana na Slovaškem na začetku našega stoletja. - Znamenje 16 (1986) 1, 86-88
- KUZMIČ, Mihael: Prekmurski izseljenci v Avellanedi, Argentina, pred 50 leti. - Slovenski izseljenski koledar 1998. Ljubljana 1997.
- KUZMIČ, Mihael: Prekmurski tiski, ki jih je izdala Binkoštna Cerkev v SR Sloveniji. - Snopje (Ljubljana) 1980, št. 4, 39-47.
- KUZMIČ, Mihael: Prekmurski tiski slovenskih izseljencev. - Slovenski koledar '85, 147-154.
- KUZMIČ, Mihael: Še nekaj prekmurskih tiskov slovenskih izseljencev. - Slovenski koledar 1993, 197-202.
- [LUTHAR, Adam]: Dúševnoga Lista verski i jakostni priložb spisov vöpokázanje. - Dúševni list 16 (1938) 12, 141-142.
- Nájznamenitese vu vendiskom jeziki napiszane knige = Vend nyelven irott legnevezetesebb könyvek. (Po J. Melichu). - Muraszombat és Vidéke, 14. 5. 1943, str. 6; 21. 5. 1943, str. 6; 28. 5. 1943, str. 6; 4. 6. 1943, str. 6.
- NOVAK, Vilko: Bibliografija o Slovenski krajini. - Slovenska krajina. Zbornik. Beltinci 1935, 116-133.
- NOVAK, Vilko: Izbor prekmurskega slovstva. Ljubljana 1976.
- ŠKAFAR, Ivan: Bibliografija prekmurskih tiskov od 1715 do 1919. Ljubljana (SAZU) 1978.
- ŠLEBINGER, Janko: Slovenski časniki in časopisi. Bibliografski pregled od 1797-1936. Ljubljana 1937.
- ZELKO, Ivan: Bibliografija del Mikloša Küzmiča. - Ivan Zelko: Mikloš Küzmič. Murska Sobota (Prekmursko muzejsko društvo) 1937, 18-26.

## KAZALA

### IMENSKO KAZALO

- ARANY Janos: 22
- BALAŽIC Matija: 235
- BANFI Franc: 311
- BARBER Irena: 378, 394
- BAŠA Ivan: 82, 299, 300
- BELLEK Alojzij: 124, 149, 161
- BENICZKY Bajza Lenke: 61
- CAR Evgen: 395
- CIGLER Janez: 1
- Czipott Gyüry: 28
- DRAVEC Josip: 336
- DUH Nace: 388
- FLISZAR Janos: 34, 99, 100, 122, 125,  
139, 156, 180, 233, 288, 305, 403
- GODINA Stevan: 128
- GONZA Gustav: 363
- GRUM Danijel: 332, 335
- GUMILAR Kalman: 297
- HORVATH Mathias: 168
- HOZIAN Gizella: 339
- JOKAI Mor: 122, 125
- KAPI Bela: 403
- KARDOS Janos: 3, 22, 121, 154
- KLEKL Jožef: 47, 54
- KOLOŠA Jožef: 37
- KOŠIČ Jožef: 376
- KOZAR Marija: 390a
- KRAJCAR Karel: 364, 387
- KRAMPATS Jozsef: 1
- KÜHAR Števan: 370
- KUTOŠA Jože: 325
- KÜZMICS Stevan: 110
- LAINŠČEK Feri: 386
- LECHLER K.: 156
- LUKAČ Stjepan: 376
- LUTHAR Adam: 222, 274
- MASZNYIK Endre: 180
- MIKOLA Sandor: 292
- MIKSZATH Kalman: 99, 100
- MOLIERE: 403
- NOVAK Franc: 366, 390b
- NOVAK Jožef: 237, 241, 243, 251, 261,  
311, 396
- NOVAK Ludvik: 348
- NOVAK Vilko: 162, 201, 359, 366,  
370, 370a, 376, 390b
- OUČEK Franc: 323, 324, 329
- P. Ernest: 304
- PETRUS Levi: 327
- RADOHA Jožef: 120
- REŠEK Dušan: 373, 382
- RITUPER Marija: 383
- ROŠ Miki Milivoj: 386
- ROY Krisztina: 139
- SAKOVIČ Jožef: 205
- SANGER Marg.: 168
- STIEGLER Ernő: 102, 188, 400
- SZAKOVICS Jozsef: 147, 289

ŠIFTAR Karoly: 15

ŠOOŠ Ludvik: 311

TALANYI Franc: 196

TERPLAN Sandor: 108

TERSEGLAV Marko: 371

ÜLLEN Ludvik: 311

ÜLLEN Olga: 329

VINCETIČ Milan: 386

WEINBERGER S. S.: 168

**KAZALO IZSELJENSKIH TISKOV**

Amerikanszki Szlovenčov glász =  
Ame-rican Windish Voice: 12, 26,  
43, 55, 66, 77, 89, 101, 113, 129,  
138, 150, 163, 174, 186, 197, 210,  
221, 234, 254, 269, 283, 293, 306,  
312, 315, 317, 319, 321, 322, 326,  
330, 331, 334

Bojnszka szneja: 102

Constitution and...: 399

Detelica: 1

Dr. Luther Martina...: 3, 224

Drügi Kalendar: 316

Eden pravicsen král: 400

Fundamentne regule: 401

Kalendár za vogrszke Szlovence: 33

Krsztsanszke czerkevne peszmi: 274

Lejtno Vöpokázánye Rim. Kato-  
li-csanszke...: 145, 179, 245, 262,  
333

Lejtno vöpokázánye Szv. Ivana...:  
144, 228, 244, 263, 275, 287, 301,  
308, 320

Marica szlüzsit ide: 188

Materno znamenye: 61

»Moliere-ov« Prisziljeni doktor: 402

Národne fabule: 122

Plemeniti goszpoudje: 404

Prekmurske narodne pesmi: 137

Pripoveszti z-Ferenc caszara...: 112

Prvi Kalendar: 314

Sonkolyi Gergor...: 125

Spomini mladosti: 339

St. Joseph's Church: 405

Szlobodna rejcs=Free Word: 10, 21,  
40, 53, 65, 76, 88a, 98a, 112a

Szlov. Ev. Luth...: 406

Szlovenszke novine: 126

Szprotolesnye popovjé: 99

Sztrázsa: 407

Szvetoga Ivana...: 208

Szvetoga Petra dezsdszévnicá: 100

1912-1922. /Tenth.../: 41

1912-1937. /Twenty.../: 220

1912-1942. /30<sup>th</sup> Anniversary.../: 291

Trétji Kalendar: 318

Vu imeni Ocsé: 408

Zvezda Vogrszki Szlovenčov=Star  
of Slovenians from Hungary: 11,  
23, 42

Zvoná glász: 24

**KAZALO NASLOVOV**

- A prekmurjei ágostai...: 25  
 Agostonszko verevadlűványe: 128  
 Amerikanszki Szlovenčov glász: 12, 26, 43, 55, 66, 77, 89, 101, 113, 129, 150, 163, 174, 186, 197, 210, 221, 234, 254, 269, 283, 293, 306, 312, 315, 317, 319, 321, 322, 326, 330, 331, 334  
 Boj pripravleni: 255  
 Bojnszka szneja: 102  
 Boži služabnik Kaszap Števan: 294  
 Brez Boga na szveti: 139  
 Brezglavjeki: 382  
 Bruc: 337, 338, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 349, 351, 353, 354, 355, 357, 358, 360, 361, 362, 365, 367, 369, 372, 375, 380  
 Cerkvene pesmi: 222  
 Constitution...: 399  
 Či bi ges bijla fčelica: 383  
 Detelica: 1  
 Dober pajdaš: 44, 56, 67, 78, 90, 103, 114, 130, 140, 151, 164, 175, 187, 198, 211, 223, 236, 256, 270, 284, 295  
 Domovina: 2, 13, 27  
 Dr. Luther Martina Mali katekizmus: 3, 224  
 Drűgi Kalendar: 316  
 Dűhovne pesmi: 237  
 Dűhovni Aldov: 28  
 Dűplin: 238, 257, 271  
 Dűševne pesmi za mrtelnost: 323, 324  
 Dűsevni liszt / Dűševni list: 29, 45, 57, 68, 79, 91, 104, 115, 131, 141, 152, 165, 176, 189, 199, 212, 225, 239, 258  
 Eden pravicsen král: 400  
 Etnološki slovar...: 390a  
 Evangeličanska cerkvena pesmarica: 350  
 Evangelicsanszke szvéte vere návuk: 30, 31  
 Evangelicsanszki kalendar / Evangeličanski kalendar: 46, 58, 69, 80, 92, 105, 116, 132, 142, 153, 166, 177, 190, 200, 213, 226, 240, 259, 272, 285  
 Evangeliomszke vere...: 154  
 Fundamentne regule: 401  
 Glas naroda: 106  
 Gajenye krstšanske gmajne: 327  
 Glasbena folklor Prekmurja: 336  
 Hodi k oltarskomi szvetvi: 47  
 Istina: 48  
 Izbor prekmurske književnosti: 201  
 Izbor prekmurskega slovstva: 359  
 Ka more brigati...: 70  
 Ka nam je tak potrebno? 241  
 Kalendar najsv. srca Jezušovoga: 4, 14, 32, 49, 59, 71, 81, 93, 107, 117, 133, 143, 155, 167, 178, 191, 202, 214, 227, 242, 260, 273, 286, 296, 307  
 Kalendar srca Jezušovoga – glej: Kalendar najsv. srca Jezušovoga  
 Kalendar za vogrszke Szlovence: 33  
 Katekizem za mesterszke vizge: 297  
 Katolicsanszki i evangelicsanszki kalendar: 298  
 Katolicsanszki katekizmus: 299, 300

- Katoličanski katekizmus: 82  
 Kmečka moč: 94  
 Kniga knjig: 261  
 Knige zoltárszke: 108  
 Kralič pa Lejpa Vida: 387  
 Kratki navuk vere evangeličanske: 15  
 Krst vu Svetom Dühi: 243  
 Krsztsanszke czerkevne peszmi: 274  
 Krsztsanszke mrtvecsne peszmi: 118  
  
 Lejtno vöpokázanye (ev.): 144, 228, 244, 263, 275, 287, 301, 308, 320  
 Lelki harmat = Düsevni liszt: 276  
 Letno vöpokázanje (kat.): 145, 179, 245, 262, 333  
 Ljudske pesmi iz Prekmurja: 335  
 Ljudsko izročilo Prekmurja: 370  
 Lübezen. Spol. Ženitev: 168  
 Luther kalendari: 5  
 Luthera žitka spis: 180  
  
 Magyar-Vend szotar: 34, 288  
 Mali katechismus: 368  
 Mali katekizmuš: 156  
 Marica szlűzsit ide: 188  
 Martjanska pesmarica: 391  
 Materno znamenye: 61  
 Marijikin ograçek: 157, 169, 181, 192, 203, 215, 229, 246, 264  
 Marijin list: 6, 16, 35, 50, 60, 72, 83, 95, 109, 119, 134, 138, 146, 158, 170, 182, 193, 204, 216, 230, 247, 265, 277  
 »Molierov« Prisziljeni doktor: 402  
 Molite bratje! 120, 135, 205  
 Molitev: 278  
 Molitvena kniga: 147, 279, 289  
 Molitvi: 17  
 Moses i Josua: 121  
 Mörška krajina: 36, 51, 62, 73, 84, 96  
 Muraszombat és Vidéke: 280, 290, 302, 309, 313  
 Murska krajina: 159, 171, 183, 194, 206, 217, 231, 248, 266, 281  
 Murske novine: 63, 74  
  
 Na križopotji življenja: 235  
 Na poti življenja: 348  
 Narodne fabule: 122  
 Narodne pesmi iz Prekmurja: 332, 363  
 Nas kalendar: 303, 310  
 Naš Slovenski kalendar: 37  
 Naše novine: 85  
 Nedelni i svetešnji Evangeliomi: 249  
 Novi čas: 172  
 Novi zakon: 110  
 Novine: 7, 18, 38, 52, 64, 75, 86, 97, 111, 123, 136, 148, 160, 173, 184, 195, 207, 218, 232, 250, 267, 282  
  
 Od bojne...: 8  
  
 Patikariusova biblia: 403  
 Plemeniti goszpoudje: 404  
 Porabje: 374, 377, 379, 381, 384, 389, 392, 397  
 Porabska pesmarica: 371  
 Poredušov Janoš: 395  
 Prekmurja znameniti...: 87  
 Prekmurske narodne pesmi: 137  
 Prekmurski glasnik: 9, 19, 39  
 Prekmurski ljubi kraj: 388  
 Premišlavanje od Bl. D. Marije: 304  
 Pripoveszti z-Ferenc caszara: 112  
 Priprava za srečno smrt: 124, 149, 161  
 Proroško videnje: 268  
 Prvi Kalendar: 314  
 Radoszti glász: 311, 328  
 Radosti glas: 329, 352  
  
 Samo dve: 251  
 Slovar beltinskega prekmurskega go-vora: 366, 390b  
 Slovar stare knjižne prekmurščine: 370a



- 
- Slovenska Krajina: 88, 98, 219  
 Slovenske pravljice iz Porabja: 364  
 Slovenski koledar: 385, 390, 393, 398  
 Sonkolyi Gergor...: 125  
 Spevajmo Gospodni: 356  
 Spomini mladosti: 339  
 Spoved...: 185  
 Srebrni breg: 386  
 St. Joseph's Church: 405  
 Strijc so strino: 373  
 Sveti evangeliomi: 20  
 Svetski vandrar: 396  
 Szlobodna reics: 10, 21, 40, 53, 65, 76,  
 88a, 98a, 112a  
 Szlov. Ev. Luth...: 406  
 Szlovenszke novine: 126  
 Szprotoletesnye popovjé: 99  
 Sztarisinsztvo i zvacsinstvo: 127  
 Sztrázsa: 407  
 Szvetoga Ivana...: 208  
 Szvetoga Petra...: 100  
  
 Špionje v svetovnoj bojni: 196  
 Števan Kúhar: 162  
  
 1912-1922. /Tenth.../: 41  
 1912-1937. /Twenty.../: 220  
 1912-1942. /30<sup>th</sup> Anniversary.../: 291  
 Trétji Kalendar: 318  
 Trnova paut: 378  
  
 Válogatott Ezopusi mesék: 292  
 Vend-magyar szotár: 305  
 Vend-szlovenszka kniga cstenyá: 252,  
 253  
 Vsze je dobro...: 233  
 Vu imeni Ocsé, Sziná i Dühá Szvé-to-  
 ga: 408  
  
 Zakoj preklinjate??: 325  
 Zvezda Vogrszki Szlovincov: 11, 23,  
 42  
 Zvoná glász: 24  
 Zvrači Me, Gospodne! 209  
  
 Življenje je kratko: 394  
 Življenje Slovencev med Muro in Ra-  
 bo: 376  
 Življenje sv. Martin püšpeka: 35  
 Življenjepis Blažene Jezušekove Tre-  
 zike: 54



## DODATEK

### NEKATERE DOPOLNITVE K ŠKAFARJEVI BIBLIOGRAFIJI PREKMURSKIH TISKOV OD 1715 DO 1919

- Koga bi dejvali za követa? Isztinszke recsi k-sztánovnikom vogrszko-ga országa. Práve pouti nászlednika scsémo mi za poszlanika. V-Veszprimi, 1875. Stámpano pri Armini Krausz. 15 str. 8\*

Knjižica je za volitve leta 1875 agitirala za stranko, ki jo je vodil Pál Sennyey in se je imenovala desna stranka ali Sennyeyeva stranka (Jobboldai párt ali Sennyey párt).

- Molitvi na stári slovenszki jezic obrnyene ino na haszek szloven-szokoga naroda. Vu leti 1884. Nájde sze v Lendavi pri Balogh Árpádi, knjigovezári.

Prva izdaja knjige iz leta 1797.

- Krizsna Pout na XIV Stácie ali Posztojalisca razdeljena. Stámpano pri Seiler Henrika doviczi v-Szombathelyi. 1890. 56 str. 8\*.

- Mála Roczna Molitvena Knizsica za Marijine csastilcze. Z-lepimi molivami, zlasti za Druzsbo svetega Rozsnege venca in za ude Druzsbe vecsni st. Mess vcsast Marije Brezmadezsne Device. »Z-pristávkom« za III-red szt. ocseta Franciska. Pervi natisz. Csisti znesek se alduje sa kruhe sv. Antonija. Zalozsila je Druzsba, z privoljenjem rkt. cerkve. 1898. 31 str. 8\*.

Zanimiva knjižica v madžarskem črkopisu, ima veliko slovenskih besed.

- Pomágaj sám szebé i Boug te pomore, ali: vucsitela i Mihál priátele pripovedávanya od (szövetkezeta) pomágajoucsega drüstva. Piszano od: Kondor Ferencz, államaszki skolnika. Halmos 1898. Stámpano: z-piszkmí Ujházi Miksa, v-Szoboti, 1898.

Izšlo tudi v madžarščini.

- Magyar ABC és olvasókönyv... 1. évf. Irta Margitai József. Budapest 1904. – 87 str.

Na nespesztano molbo Nájplemenitesege Oltárszkoga szvesztva ino na pomocs

sziromaski cérkev v Budapesti nasztávlenoga družstva posztáve. Črensovci, Klekl Jozef. (1906). – 62 str. 8\*.

- Sto je pomogo? Odgovorjeno po Szvétom Piszmi. Vödano po Chrovát Ivani, Vágujhely (Nyitra M.). 1906. Stamp Klimeša i Pivka v Lipt. Sv. Miklosi. 12 str.+(IV) ; 13 cm

- Krv Krisztusova. Vödano po Chrovát Ivani, Vágujhely. (Nyitra m.). Stamp Klimeša i Pivka v Lipt. Sv. Miklosi. 4 str. ; 14 cm

Ker letnice izdaje ni, domnevamo, da je ta tisk izšel v obdobju kot Sto je pomogo?, kar potrjuje več argumentov.

- Vu iméni Ocsé, i Szína, i Dühá, szvétoga. Je szpisaó Z'supánek János! Doleje zostámpanó, Zvelki Sálóvecz'nei Kovács Miklósa czeringe. Vu iméni Jézusóvom. 1908. – 32 str. 8\*. Tiskala najbrž Balkányi Ernő v Szoboti i Lendavi.

- Vu iméni Ocsé, i Szína, i Dühá, szvétoga Ámen. Je szpisaó Z'supánek János! Doleje zostámpanó, Zvelki Sálóvecz'nei Kovács Miklósa czeringe. Vu iméni Jézusóvom. 1908. – 32 str. 8\*. Tiskala najbrž Balkányi Ernő v Szoboti i Lendavi.

Drugi ponatis. Od prvega se razlikuje po tem, da ima v naslovu na koncu naslova še besedo Amen.

- Den Marijine zapuščenosti. Molitve za časa boja. Dár Marijinoga lista ob priliki desetletnice. (V Črensovcih, Uredn. ML, 1914). – 23 str. 8\*. (Ov.nasl.). Tisk: Balkányi Ernő Alsólendva i Muraszombat.

- Bratovčina svetoga živoga rožnogavenca. Bratovčinska knjižica za »Rože«. Zložo jo je Klekl Jožef. V. natis. Dobi se pri pisateli. Egyház-megyey nyomda Szombathely. 48 str. 8\*.

Nihil obstat. Dr. Franciscus Rogács, censor. N. 6316. Imprimatur. Sabariae, die 4. Decembris 1914. + Joannes Episcopus.

Prva dva znana natisa sta iz leta 1912, gl. Škafar, št. 275 in 276.

- Vogrszki Szlovenec.

Izhajal do prve polovice 1917.

Lit.: J. Bajec, Slov. izseljensko časopisje. Lj. 1980, št. 44.

## SPREMNA BESEDA

Pričujoča *Bibliografija prekmurskih tiskov 1920-1988* je organsko nadaljevanje *Bibliografije prekmurskih tiskov od 1715 do 1919*, ki sta jo pripravila in uredila Ivan Škafar in Vilko Novak.<sup>1</sup>

K tej izdaji pregleda prvega dela prekmurske slovstvene produkcije do leta 1919 je Vilko Novak napisal izčrpno študijo »Značaj in pomen prekmurskega slovstva« (str. 7-12). V njej je tehtno in podrobno orisal pomen slovstvene ustvarjalnosti do konca prve svetovne vojne in do priključitve Prekmurja k Sloveniji in novonastali državi Kraljevini Srbov, Hrvatov in Slovencev. Poseben pomen je prekmurska književnost imela med tistim delom slovenskega naroda, ki je bil dobro tisočletje pod ogrsko državno upravo, predvsem na verskem in šolskem področju. Zvrst pisanja se je pozneje razširila tudi na prozo, pesmi, poučno in zabavno literaturo. Poleg poučne je imelo to slovstvo tudi narodnostno spodbujevalno in ohranjevalno vlogo vse do leta 1919.

Vilko Novak postavlja za glavno značilnost prekmurskega slovstva njegov jezik, ki je bil v pretežni večini ravensko-gorički govor. Že od Štefana Küzmiča dalje je postal normativen izraz prekmurskega slovstva, saj bralcem knjige izven tega narečja niso bile dovolj umljive. V svojem Predgovoru Novega zakona je Š. Küzmič opozarjal, da ima »tej naši Vogrski Slovenov jezik od vsej drugi dosta tühoga i sebi lastivnoga«. Prvi pisci so začeli snovati svoja dela na verskem področju, v 19. st. pa se je že zelo razmahnilo tudi pisanje posvetne tematike. Tako so knjige v prekmurščini opravljale svojo kulturno in narodnostno poslanstvo, kar se kaže s poudarkom v naslovih in v vsebini. N. pr. Abecedarium Slovensko, 1725; Zobrisani Sloven i Slovenka med Mürov i Rabov, ok. 1845. Poimenovanje s »slovenski narod« (Mihael Sever 1747) se nadaljuje v zemljepisni pojem »Slovenska okroglina«, »Slovenska krajina«.

S priključitvijo Prekmurja Sloveniji je bilo narodno ohranjevalno poslanstvo prekmurskega slovstva opravljeno, saj je bil v šole uveden slovenski knjižni jezik, hkrati pa se je slovenska narodna zavest lahko izražala tudi v naravni državljanski pripadnosti istemu narodu. Toda tisočletna ločitev prekmurskega prebivalstva od rojakov na desni strani Mure je pustila globoke sledove v govorici in pisanju, zato je bilo pričakovati prehodno obdobje prilagajanja tudi na področju, ki je pokrivalo človekovo versko opredeljenost in njegova čustva v tej opredeljenosti. Katoliški in evangeličanski verniki so bili namreč navajeni branja Svetega pisma, petja cerkvenih pesmi in uporabe molitvenikov v svoji prekmurščini, zato predvsem starejše generacije niso mogle v knjižni slovenščini doživeto izražati in podoživljati krščanskih duhovnih resnic.

Z uvedbo knjižne slovenščine v šole in urade je prekmursko slovstvo ostalo

---

<sup>1</sup> Ivan Škafar, *Bibliografija prekmurskih tiskov od 1715 do 1919*. SAZU (Ljubljana) 1978.

nekaj časa torej še vedno aktualno in potrebno predvsem na tem področju, ki ga lahko razdelimo na štiri skupine:

- katoliško,
- protestantsko,
- izseljensko,
- drugo necerkveno.

Katoliški duhovniki so imeli že proti koncu 19. st. močne osebne, verske in narodnostne povezave s slovenskimi duhovniki na Štajerskem. Naročali, brali in med ljudstvom so širili knjige Mohorjeve družbe, kar jim je pripravljalo lažji prehod na knjižno slovenščino. Vendar so še naprej izdajali tiske in časopise v prekmurščini; nekateri duhovniki so bili precej dejavni ne samo na versko slovstvenem, ampak tudi na političnem in gospodarskem področju, kot. n. pr. Jožef Klekl.<sup>2</sup>

Evangeličanski duhovniki, ki na Slovenskem od obdobja reformacije v Trubarjevem času v 16. stoletju dalje niso imeli nobenega verskega zaledja, državno in cerkvenoupravno pa so bili vključeni v madžarsko okolje, so težje sprejemali nove politične danosti. Navzlic pripombam nekaterih literarnih zgodovinarjev, da so se trdovratno držali starih jezikovnih oblik in zavračali knjižno slovenščino, pa je treba upoštevati, da so se z novim položajem hitro sprijaznili. Že leta 1922 so dobili prevod Lutrovega Malega katekizma v slovenskem knjižnem jeziku.<sup>3</sup> Leta 1928 so zaprosili Angleško in inozemsko svetopisemsko družbo, ki je imela za Jugoslavijo sedež v Beogradu, vodil pa jo je g. Jeremič, za natis Nouvega zakona s slovenskimi črkami. Žal Svetopisemska družba tega ni upoštevala in je samo ponatisnila prekmursko Novo zavezo leta 1928 v isti obliki in z madžarsko pisavo, kakor je izšla že leta 1883.<sup>4</sup>

Pri protestanskem slovstvu je potrebno posebej omeniti izdaje Binkoštna cerkve, ki je prekmurske tiske pripravljala za svoje vernike v prekmurščini, saj so bili razen redkih izjem iz kmečkega prebivalstva. Poleg tega v tem verskem krogu tudi večina pišočin ni bila večča pisanja v knjižni slovenščini. Glavni

---

<sup>2</sup> Gl. Kleklov zbornik, Mohorjeva družba (Celje) 1995.

<sup>3</sup> Doktorja Martina Luthra MALI KATEKIZEM ali glavni nauk svete krščanske vere, za mladino v evangeličanskih šolah. V Ljubljani, 1922. Natisnili J. Blasnika nasledniki, d. d. v Ljubljani. Kr. zaloga šolskih knjig in učil v Ljubljani. – Prevod v knjižno slovenščino je na prošnjo Ministrstva za šolstvo pripravil Antonin Chraska, češki misijonar v Sloveniji. Gl. (Mihael Kuzmič), Življenje in delo Antona Chraske. Evangeličanski koledar (Murska Sobota) 1985, 86-96.

<sup>4</sup> Düşevni list o tem piše 20. januarja 1929, str. 15-16: »Gospod Jeremič, v Beogradu živeči tajnik Angleškega biblijskega društva, je opozoril seniorat, naj pri novi izdaji pazimo in damo natisniti namesto prejšnjih prekmurskih črk 'z, sz, cs, s, d'z slovenske ž, s, č, š in dž. Senior po tem vprašanju ni bil dovolj odločujoč faktor, zato je sklical senioratni sestanek ... Sklenjeno je bilo, da bo Novi zakon tiskan s spremembo...« Toda iz Londona je prišlo navodilo, »da ne smemo ničesar spreminjati, ničesar drugače tiskati, niti ene pičice ne drugače, kakor je v predhodnem; niti pri besedah, niti pri črkah. V vsem mora ostati takšen, kakršen je bil od začetka!«

pobudnik in tudi avtor je bil Jožef Novak, ki si je izkušnje s pisanjem nabiral že v času svojega bivanja v Ameriki, kjer je bil s krajšim presledkom od leta 1913 do 1929. V letih 1928 in 1929 je objavljajal v prekmurskem tedniku Amerikanszki Szloencov Glaszu pesmi, prozo in humor.<sup>5</sup>

Prekmursko izseljensko slovstvo, ki zajema skoraj 40 odstotkov bibliografskih enot, je nastajalo v pretežni meri med prekmurskimi izseljenci v mestu Betlehem, Pa., ZDA, v manjši meri tudi v drugih ameriških krajih in celo v Argentini. V Betlehemu je z začetka stoletja vse v naš čas najštevilnejša prekmurska izseljenska naselbina. Zahvaljujoč požrtvovalnim posameznikom, kot so bili Ivan Hašaj, Aleksander Kardoš, dr. Ernest Stiegler in drugi, je poleg rednega izhajanja časopisa Amerikanszki Szloencov Glasza izšlo tudi lepo število samostojnih tiskov. Ob tem je potrebno omeniti, da so versko dejavni cerkveni delavci, predvsem iz vrst evangeličanov, s pisano prekmursko besedo posegali na vsa področja izseljenskega življenja naših rojakov. Prvi priseljenci iz Prekmurja so prišli v Betlehem leta 1893; prvih deset let so za svoje osebne duhovne in kulturne potrebe uporabljali literaturo, ki so jo prinesli s seboj iz stare domovine (Sveto pismo, pesmarice, molitvenike, Starišinstvo i zvačinstvo). Drugo obdobje obsega čas od leta 1914 do 1924, ko so začeli izdajati časopise, cerkvene in društvene preglede in nekatere drobne tiske. Po letu 1924, posebno pa v tridesetih letih, so imeli zelo bogato kulturno življenje, ki se je bolj odražalo v tedenskem časopisu Amerikanski Sloencov Glasu kot pa v številu izdanih drugih tiskov. Po drugi svetovni vojni je starejša generacija večinoma odhajala iz življenja, mlajše so se popolnoma vključile v angleško govorečo družbo. Dejstvo, da je prekmursko izseljensko slovstveno delovanje vztrajalo vse do sredine petdesetih let predvsem okrog časopisa ASG navzlic ugovorom in kritikam zoper ohranjanje prekmurščine, je urednik Aleksander Kardoš utemelji takole:

*»Kakor je dobro znano našim bralcem in vsem Prekmurcem, ki nas od leta 1919 imenujejo »prekmurske Slovence«, nimamo nobenega drugega cilja s tem malim in danes že edinim časopisom na svetu, ki je pisan v našem pravem, starem, materinskem prekmurskem jeziku, kot samo služiti v tej naši novi domovini živečim Prekmurcem... Edini cilj našega časopisa je skup držanje naroda; naj se v vseh potrebah skupno borimo za svoj napredek tako na delavskem, kakor na političnem področju in naj si zagotovimo vsa tista prava (juse) in pravice, katere nam pripadajo po konstituciji v primernem deležu. Povsem je prirodno, da pišemo časopis v takšnem jeziku, katerega naši starejši Slovenci popolnoma razumejo. Mlajši, že v tej domovini rojeni generaciji, več ni potreben tisk v jeziku svojih staršev in to ne glede ali so slovenskega, madžarskega, namškega ali kakšnega drugega priseljenega rodu, kar je naravno... Nimamo niti na kraju pameti, da bi še dvajset let obdržali pri življenju naš časopis, kajti na prste ene roke že lahko*

<sup>5</sup> Jožef Novak, *Svetski vandrar. (Pesmi prekmurskega izseljenca)*. Pomurska založba (Murska Sobota) 1998.

*izračunamo ta leta. Pri tem bo žalostno samo to, da z našim časopisom znabiti dokončno in na veke premine poslednji tisk našega starodavnega prekmurskega jezika. Ne veselimo se, da moramo imeti svoj del pri tem žalostnem dogodku ravno mi tukaj v Ameriki - da čez nekoliko kratkih let postavimo zadnjo piko našemu siromašnemu, zapuščenemu in nazadnje preganjanemu prekmurskemu pisateljevanju...»<sup>6</sup>*

Bibliografija prekmurskih tiskov 1920-1998 je zelo izčrpna in temeljito pripravljena, sestavljena v skladu s pravili stroke. Zelo koristna je tudi vključitev, v posebnem dodatku, tistih prekmurskih tiskov izpred leta 1919, ki jih Ivan Škafar ni imel v evidenci in niso vključeni v njegovo bibliografijo.

Avtor dela Franc Kuzmič je bibliograf, del številnih pomembnih prekmurskih piscev (med njimi Jožef Klekl, prof. dr. Vilko Novak, Franc Šebjanič, prof. dr. Vanek Šiftar, Ivan Škafar, dr. Jožef Smej) in posebnih študijskih področij<sup>7</sup> (slovenski protestantizem, Binkoštna cerkev v Jugoslaviji in posebej v Sloveniji, razne domoznanske bibliografije).

Tudi na tem mestu pa je potrebno izraziti zahvalo ZRC SAZU v Ljubljani, da je uvrstil delo v svoj založniški program. S tem dejanjem je omogočil zainteresiranim strokovnjakom vpogled v prekmursko slovstveno ustvarjanje kot celoto, ki obsega skoraj tri stoletja (1715-1998). To je danes že preteklost, a preteklost s koreninami, ki kažejo močno duhovno, kulturno in življenjsko moč prebivalstva severovzhodnega dela Slovenije. S tako bogato zgodovinsko slovstveno izkaznico je tudi na slovstvenem in kulturnem področju prihodnost svetla in obetajoča.

Pričujoče delo lahko štejeemo za kulturno-literarno-zgodovinsko dragocenost. Hkrati je tudi dragocen prispevek avtorja in založbe k 80. obletnici priključitve Prekmurja Sloveniji, tistega prelomnega časa, kateremu je prav slovstvena dejavnost izdatno pripravljala pot: »Poleg družine in cerkve, delno tudi šole je slovstvena dejavnost v materinščini v skoro dvestopetdesetih letih ne le ohranjala in utrjevala v tej krajini slovenski jezik, marveč tudi narodnostno prebujala, navduševala in reševala, s čimer je posredno in neposredno pripomogla k osvoboditvi prekmurskih Slovencev izpod tisočletne tuje nadvlade ter pripravila naravni sprejem knjižne slovenščine in vživetje v slovensko narodno skupnost.«<sup>8</sup>

*Mihael Kuzmič*

<sup>6</sup> Izvleček iz daljšega polemičnega sestavka, ki ga je napisal urednik Aleksander Kardoš v Amerikanski Slovincov glasu 7. januarja 1949, 1-2. Časopis je izhajal v letih 1921-1954. Urednik zagovarja stališče, da mora za svoje bralce, ki so bili rojeni v Madžarski državi, pisati v jeziku in pisavi, ki so se ju naučili v otroštvu. Za Prekmurce uporablja naziv Vend-Slovinci. V tem primeru sta oba izraza sinonima.

<sup>7</sup> Važnejše bibliografije so izšle v Kleklovem zborniku, Mohorjeva družba (Celje), 1995; Naptárju, Lendava 1984; Stopinjah, Murska Sobota 1999; Zbornikih soboškega muzeja 1, 2, 3, in drugje.

<sup>8</sup> Gl. op. 1, str. 10.